

ONSDAG

Nya Åland

8 AUGUSTI 2007 NR 172 PRIS 1,20 €

Säger vad folk tänker

VALFISKE. Då Ålands framtid startades i slutet av 1990-talet var **Ann Gottberg** med. – Det var ett väldigt ståhej, men vi var inte så märkvärdiga som många trodde. Vi bara sade vad folk tänkte. I början trodde en del att vi var några riktiga högerextremister, men nu verkar vi ha blivit accepterade, säger Ann.

SIDAN 9



Jahapp ...

– nu är de här igen

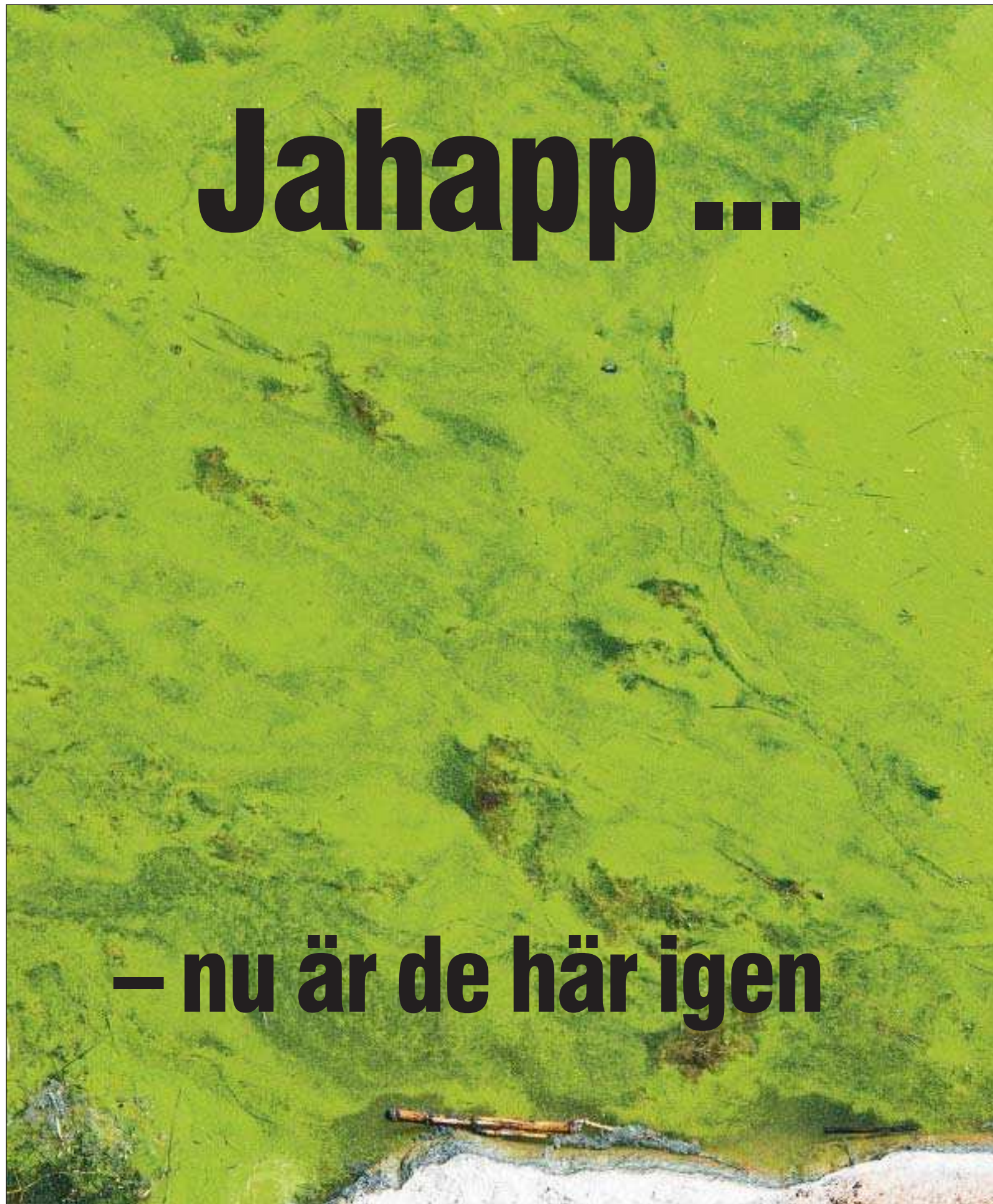


Foto: JONAS EDSVIK

NYHETER. Nu är de blågröna algerna här. Det varma och lugna vädret har gjort att stora algansamlingarna lagt sig på Östersjön.

Kraftiga ytsamlingar har observerats söder om Åland och utanför Gotland.

De blågröna algerna börjar också ta sig in till de åländska stränderna. Vattnet i Österhamn

var till exempel i går en enda grön sörja.

Läget riskerar att förvärras om det lugna vädret fortsätter.

SIDAN 3

Ministern om vårdrektorn

Bästa lösningen, även ekonomiskt

NYHETER. Utbildningsminister **Camilla Gunell** är nöjd över att landskapsregeringen har lyckats nå en överenskommelse med vårdinstitutets tidigare rektor **Helena Byfält**. Nya Åland kunde i går berätta om överenskommelsen, som går ut på att landskapsregeringen beviljar Byfält tjänstledigt med full lön i nästan ett år och att Byfält säger upp sig från den 8 augusti 2008.

– Förvaltningen har värderat det här ärendet noga och bedömt att det här är den bästa lösningen, även ekonomiskt i ett långsiktigt perspektiv, säger ministern.

Viktigast anser Gunell det vara att fokusera på själva skolan och utbildningen.

– Det är otroligt viktigt att vårdutbildningen fungerar, säger hon.

SIDAN 5



Brohoppare på bild

NYHETER. En privatperson fotograferade den man som i fredags hoppade från den ungefär 20 meter höga Färjsundsbron.

Vem brohopparen är är dock fortfarande okänt. Polisen har inte någon ny information att komma med, men så gäller det inte heller något brott och därmed pågår ingen utredning.

SIDAN 12

Nära köra på barnvagn

NYHETER. Den 9 juli förra året höll en bilist på att köra på en barnvagn vid ett övergångsställe vid Skillnadsgatan i Mariehamn. I går dömdes föraren av Ålands tingsrätt till trettio dagsböter à 6 euro för äventyrande av trafiksäkerheten.

SIDAN 4

Ny krock i Godbykorsning

NYHETER. Två bilar kolliderade i går eftermiddag i Godby. I juni inträffade en liknande olycka i samma korsning.

SIDAN 4



miljö

2

Michelle Caletka från Greenpeace är på Åland för att värva medlemmar.

8

kultur

”Vi vill ge en bild av hela fenomenet Sibelius.”

ALTVIOLINISTEN TILIA KANGAS



reportage

10

Flera ålänningar kände igen sin gamla arbetsplats när m/s Boudicca besökte Mariehamn.

14 sport

Håkan Lindberg är en av två som har åländskt rekord på 200 meter – och hans är 40 år gammalt.



VI HAR ÖPPET NÄR DU ÄR LEDIG
vardagar 10.00-19.00, lördagar och söndagar 11.00-16.00





Ulf Weman

Epost: redaktion@nyan.ax
Telefon: 528 442

miljö

” Vissa frågor ligger förstås folk varmt om hjärtat här på Åland; till exempel de miljöproblem som rör Östersjön.

GREENPEACEAKTIVISTEN HELLE KIKERPUU

Gröna och fredliga värvar i Mariehamn



Pratsamt. – Man får stort gensvar här. Folk ställer frågor och vill prata, tycker Greenpeacemedlemmen Michelle Caletka. Foto: JONAS EDSVIK

Greenpeacemedlemmar vistas nu i Mariehamn för att informera om sin verksamhet och värva nya medlemmar.

– Ett enkelt sätt att hjälpa oss är att bli stödmedlem. Då bidrar du ekonomiskt till verksamheten samtidigt som ditt namn ger oss politisk styrka och legitimitet, säger aktivisterna.

Gröna färgstänk i vimlet på Torggatan. Greenpeaceaktivisterna i sina knallgröna t-shirts ses här och var stå och tala med förbipasserande.

– Vi berättar om Greenpeace. Vi pratar om miljöproblem och tänkbara lösningar på sådana. Vi försöker värva stödmedlemmar till vår organisation, säger **Michelle Caletka** till Nya Åland, och fortsätter: Vi har knackat dörr och vi går runt på stan. Vi får se lite vad som lönar sig mest.

– Människor är pratsamma här. De frågar mycket och berättar om sina egna erfarenheter. Vissa frågor ligger förstås folk varmt om hjärtat här på Åland; till exempel de miljöproblem som rör Östersjön. Ålänningar verkar vara medvetna och visar att de bryr sig, fyller hennes kamrat **Helle Kikerpuu** i.

– I Norden tenderar fokus att ligga på de miljöproblem som rör skogen, havet och energikällorna. Men man ska



På uppdrag. Helle Kikerpuu, Michelle Caletka och Alma Lindborg är här för att berätta om Greenpeace och värva nya medlemmar.

Foto: JONAS EDSVIK

komma ihåg att Greenpeace är en internationell organisation som sysslar med de globala miljöproblemen. Allting hör ihop och man måste nå en hållbar lösning på global nivå, säger **Alma Lindborg**.

Idé och metoder

Miljöorganisationen Greenpeace har idag 2,8 miljoner medlemmar världen över.

På pamfletter som aktivisterna delar ut kan man läsa om verksamhetens idé och dess arbetsmetoder. Det rör sig om en organisation som går från ord till handling för att konfrontera global miljöförstöring och på sikt driva fram nya lösningar som möjliggör en värld i fred och ekologisk balans.

Att bli så många som möjligt utgör ett av målen, eftersom: ”En massiv folklig opinion är den snabbaste och effektivaste vägen att genomföra förändringar.”

Dialogen med makthavare hålls alltid öppen. Folk informeras om miljöfrågor och uppmanas till handling. ”Genom konfrontativa och kreativa direkta aktioner riktar vi uppmärksamhet mot övergrepp mot miljön och visar på de goda alternativ som finns”. Dessa aktioner är dock alltid fredliga, våld eller skadegörelse blandas aldrig in.

Av pamfletten framgår även att ”Greenpeace arbete vilar på en fast vetenskaplig grund” och att man aktivt stöder forskning som syftar till att ut-

veckla lösningar på miljöproblemen.

Hur stödja?

– De aktuella kampanjerna strävar att förbättra de miljömässiga aspekterna då det rör energi, jordbruk, hav, miljögifter och skog, informerar **Michelle Caletka**.

– Ett enkelt och effektivt sätt att hjälpa oss i vår verksamhet är att bli stödmedlem. Det betyder att man betalar in en summa till organisationen månadsvis. Ekonomiskt stöd är förstås alltid välkommet. Dessutom ger ett stort antal stödmedlemmar mer tyngd åt våra argument och gör det lättare för oss att få förändringar genomdrivna, säger **Alma Lindborg**.

Som stödmedlem informeras man om verksamheten tre gånger om året. Aktuella kampanjer lyfts fram och som stödmedlem ges du möjlighet att påverka något aktuellt miljöproblem. Alla finansiella transaktioner och all bokföring granskas av externa auktoriserade revisorer. På webbsidan presenteras årsredovisningen, där det framgår hur pengarna har använts.

Finns hopp

Några domedagsprofetior är det inte tal om. Greenpeaceaktivisterna är fulla av hopp.

– Det finns fortfarande tid att förändra och förbättra. Det går att finna en lösning på problemen. Men det krävs engagemang också från privat-

Fakta/Stödmedlem?

Om du skulle råka missa de gröna aktivisterna, men gärna vill bli medlem i Greenpeace ändå, så kan du antingen...

...besöka deras webbsida:

www.greenpeace.fi

...eller ta kontakt:

via e-post: **info@nordic.**

greenpeace.org

eller telefon: **09 698 63 17**

personers sida. Om man inte känner att man orkar delta aktivt i aktioner så är det en bra början att stödja den här typen av verksamhet såväl ekonomiskt som med sitt namn, säger **Helle Kikerpuu**.

LINNEA TILLEMA
linnea.tillema@nyan.ax



Nu åter i lager



UMS425E LE

max effekt (kW/hv)

335,-

0,81/1,1



UMK435E UE

max effekt (kW/hv/min)

595,-

1,2/1,6/7.000

4-takt **HONDA** grästrimmer

TRÄDGÅRD • LANTBRUK • FRITID
SKOGSBRUK • BÅT • KLÄDER & SKÖR

TFN *28 011, BUTIKEN 28 160, TRÄDGÅRD 28 162,
RESERVDELAR 28 161 ÖPPET: VARD. 8-17,
TORS. 8-19, LÖRD. 9-14

www.byggvaruhuset.ax



JO ser ingen orsak till åtgärder angående den åländska polisen. Foto: JONAS EDSVIK

JO är nöjd med polisen

Konkreta åtgärder på gång

Justitieombudsmannen JO är nöjd med de åtgärder som har vidtagits för att göra polisens verksamhet effektivare.

JO har på eget initiativ granskat hur tillsynen över polisen i praktiken är upplagd och om det finns problem med kompetensfördelningen mellan Åland och riket.

Det här skedde mot bakgrund av att brottsanmälningar inte alltid fyllde kravet på behörig behandling och att behandlingen i något fall tagit så lång tid att åtalsrätten hade preskriberats.

På gång

Nu konstaterar JO i ett färskt beslut att landskapsregeringen som övervakande myndighet har genomfört eller håller på att genomföra konkreta åtgärder för att förbättra polisens verksamhet.

Inget tyder på att landskapsregeringen har försummat sina skyldigheter och det blir därför inga fortsatta åtgärder från JOs sida. (ht)

På grund norr om Husö

■ En finsk motorbåt med fem personer ombord gick i går på grund norr om Husö. Man lyckades komma loss på egen hand, men båtens drev var skadat så Kökars patrullbåt fick komma till platsen och bogsera ekipaget till Sottunga. (jf)

Körde för fort utan körkort

■ Vid polisens patrulleringen i Hammarland Böle observerades en förare som framförde sitt fordon i 76 km/h på en vägsträcka där hastighetsbegränsningen är 50 km/h. När polisen stannade föraren visade det sig att denne inte hade ett giltigt körkort samt att fordonsskatten inte hade betalats.

Personen är nu misstänkt för äventyrande av trafiksäkerheten.

Även i Lemland Rörstorp hade en förare för bråttom. På ett 90-område framfördes fordonet i 120 km/h. Även denne förare är misstänkt för äventyrande av trafiksäkerheten. (ml)

Nu är algerna här igen

Tjocka algansamlingar har observerats långt upp i Slemmern. Badvattnen är hotade.

Badsäsongen hade precis kommit igång. Nu risker algerna snabbt sätta tidigt stopp för den.

Efter de senaste dagarnas varma, lugna väder har algblomningen kommit i gång på allvar. Landskapets miljöbyrå gjorde i går algprovtagningar längs östkusten. Längs hela provtagningssträckan från Mariehamn upp till Vårdö kunde man observera rikligt med blågröna alger.

– Det har funnits rätt mycket alger i vattnet. Men när vädret varit blåst har de blandats upp så att man inte sett dem, säger **Mikael Wennström**.

– I det lugna vädret har de kommit upp till ytan och växt till sig något.

Också på Slemmern har man kunnat iakttä tjocka algband. Men badstränderna har



Badstopp. I Möckelö täckte i går de blågröna algerna stränderna. Framför allt småbarn och husdjur bör undvika att bada i vattnet när det finns algrisk.

ännu klarat sig rätt bra.

– Vi har inte hört att några badstränder skulle ha drabbats ännu, säger Mikael Wennström.

Han uppmanar strandgäster att hålla ett extra öga på barn och husdjur. Man känner igen de blågröna algerna som en ärtsoppsliknande massa i vattnet.

På flera platser

Svenska SMHI rapporterar att det nu ligger kraftiga ytansamlingar alger söder om Åland, öster om Gotland och inne i Finska viken. I så gott som hela Östersjön har man kunnat observera mindre ansamlingar.

Hur algläget utvecklas de närmaste dagarna beror på vädret. Om det blåser upp kan algsamlingarna skingras, medan de riskerar förvärras om det lugna vädret fortsätter.

– Om alglagren späds ut är de inte direkt farligt, säger Mikael Wennström.

JENS FINNÄS
jens.finnas@nyan.ax
tfn 528 450

Sprider sig.

Algerna har kommit upp till ytan när vädret varit lugnt. Kartan visar algsituationen på Östersjön klockan 10.01 i går. Källa: SMHI



Ärtsoppa. Så här såg det ut i Österhamn i går söder om Restaurang F.P. von Knorring.

Foto: JONAS EDSVIK

Bekymrad MSF-kommodor:

Turiståland behöver ungdomarna

Mariehamns seglarförening, som driver gästhamnen intill Club Marin, tror inte att båtgesterna lider så mycket av att restaurangen är stängd dagtid.

Men kommodoren Michael Sundblom tycker det är bekymmersamt att ungdomarna inte känner att de vill vara en del av Turiståland.

MSF driver gästhamnen och äger, men hyr ut Club Marin.

– Det är klart det skulle vara bättre om det var öppet. Men det går inte att driva restaurang utan personal, säger Michael Sundblom. Främst tycker jag det är pinsamt för hela Turiståland att man inte hittar personal som vill jobba för oss.

Vad gäller de negativa effekterna för båtgesternas del, anser man det inte vara någon katastrof.

– Det finns ju ett flertal restauranger inom gångavstånd som håller öppet. Det är ytterst få som frågat varför det inte är öppet. Det viktigaste är att man håller öppet på eftermiddagen och kvällen.

– Men det är klart vi hoppas att det ordnar sig till nästa sommar, frågan är bara hur. Krögaren som hyr Club Marin av oss är ytterst seriös och har verkligen gjort sitt bästa, men många turistorter runt om i Norden brottas med samma problem. Det är helt enkelt inte längre populärt att jobba på restaurang.

Rockoff-ledigt

De många olika evenemangen på Åland tycks också skapa en del problem för den som vill ha sommarpersonal, och det gäller alla branscher.

– De flesta ungdomar som söker jobb i dag vill ha ledigt

under Rockoff-dagarna. Och helst någon vecka här och där för att ha lite sommarlov och hälsa på kompisar. Det är inte mycket kvar av sommarsäsongen efter det. Man borde fråga sig varför folk inte vill jobba.

Michael Sundblom är bekymrad över det avtagande intresset bland ungdomarna att vara en del av Turiståland.

– Ska vi vara en turistdestination att räkna med eller inte? I så fall måste vi bli bättre på att få med ungdomarna i uppbyggandet och upprätthållandet av Turiståland. Utan sommarpersonal kan man inte hålla öppet, hur gärna man än vill.

– Annars tycker jag man borde allvarligt överväga att införa siesta här i stan och hålla stängt 12–15 och istället öppet till 20. På dan gapar det tomt i affärerna eftersom



Ingen lunch. Sommaren 2004 fick man dra ner på personalstyrkan på Club Marin – det dåliga vädret gjorde att uteserveringen gapade tom större delen av sommaren. I år har man varit tvungen att hålla lunchstängt på grund av personalbrist.

Arkivfoto: ERKKI SANTAMALA

de flesta turister är ute på sina båtar, ligger på stranden eller besöker nån sevärdhet på dagen. Sen när de kommer till

stan på kvällen är allt stängt och det är ju lite onödigt.

LINA ANTMAN
lina.antman@nyan.ax



Oaktsam. Tingsrätten har dömt en man som för ett år sedan framförde sin bil på ett oaktsamt sätt vid det här övergångsstället invid korsningen Skillnadsgatan-Öhbergsvägen. Mannen hann inte stanna för en familj som befann sig på övergångsstället och var nära att köra på en barnvagn. Foto: KENNETH BAMBERG

Bilist nära köra på barnvagn

En man har av Ålands tingsrätt dömts till tretio dagsböter à 6 euro för äventyrande av trafiksäkerheten. Mannen var nära att köra på en barnvagn på ett övergångsställe vid Skillnadsgatan i Mariehamn.

Den 9 juli förra året höll en bilist på att köra på en barnvagn vid ett övergångsställe vid Skillnadsgatan i Mariehamn. När föraren kom körande längs gatan höll en familj med två barnvagnar på att ta sig över övergångsstället och föraren som höll en för hög

hastighet för att hinna stanna blev tvungen att vika undan för att inte köra på den ena barnvagnen. Föraren har medgett äventyrande av trafiksäkerheten men bestridit åklagarens yrkande på grovt äventyrande av trafiksäkerheten. Tingsrät-

ten gick på den åtalades linje och förkastade åklagarens yrkande på grovt äventyrande. **Inte uppsåt** Tingsrätten ansåg att föraren inte hade något uppsåt att bete sig så att han förorsakade fara för familjen på övergångsstäl-

let. Föraren hade vid tillfället bara haft körkort i två månader och tingsrätten menar att hans trafikbeteende bestod i avsaknad av erfarenhet, rutin och förmåga att bedöma trafiksituationen som uppstod vid övergångsstället. **MALIN LUNDBERG**



Tur i oturen. Förarna klarade sig med lindriga bröstkador när två bilar krockade i Godby. Foto: JONAS EDSVIK

Ny krock i Godbykorsning

Två bilar kolliderade i går eftermiddag i Godby. En man, som kom körande från Mariehamn, svängde in mot Godby utan att lägga märke till den kvinna som kom körande från Saltvikhållet med barn i bilen. Samtliga inblandade fick fö-

ras till sjukhus med ambulans. Men enligt polisen med endast lindrigare bröstkador. Polisen var tillsammans med Finströms frivilliga brandkår snabbt på plats för att dirigera trafiken och röja upp efter kollisionen. I juni inträffade en liknande olycka i samma korsning. (jf)

Ny tjänst som myndighetschef inrättad

■Landskapsregeringen beslutade vid en enskild föredragning i slutet av juli att inrätta en tjänst som myndighetschef för Ålands mil-

jö- och hälsoskyddsmyndighet. Tjänsten inrättas den 1 oktober 2007 och lediganslås på åtgärd av social- och miljöavdelningen. (ml)

Ändrade bussturer orsakar problem

Trafikomläggningarna under Paf Open har vållat bekymmer för busstrafikanter.

Ingen har missat att en del av Österleden stängts av på grund av beachvolleyturneringen Paf Open. Få känner däremot till att bussarna lagt om sina ruter. Den 6-22 augusti går de utgående landsbygdsbussarna direkt ut från stan längs Skarpansvägen, istället för att göra sin vanliga runda runt självstyrelsegården och upp längs Ålandsvägen. Det här kände inte den trogna busstrafikanten **Tua Åström** till när hon i måndags i normal ordning skulle stiga på bussen till Lemland vid Bio Savoy. Förgäves fick hon vänta på bussen som inte kom. När hon kontaktade bussbolaget hänvisade man till en trafikannons i fredagens tidning. Informationsmissen kostade henne en taxiresa hem till Lemland. Tua Åström var inte den enda som drabbades. – På hållplatsen träffade jag en tjej som hade väntat på Eckeröbussen i en halvtimme. **Gjort vad man kunnat** **Håkan Lindén**, planeringsingenjör på tekniska verken, menar att man gjort vad man



Hållplats flyttad. Tua Åström blev snopet stående på den här hållplatsen på Ålandsvägen när hon inte fått reda på att buss-turerna ändrats under Paf Open. Bussarna går fram till den 22 augusti ut direkt längs Skarpansvägen. Foto: KENNETH BAMBERG

Fakta/Så här går bussarna

■ Under tiden 6-22 augusti går bussarna till och från landsbygden enligt följande:
Inkommande: Västra Utfarten - Ålandsvägen - Storagatan - Strandgatan - Bussplan.
Utgående: Bussplan - Skarpansvägen - Västra Utfarten.
■ Stadsbussen Röde Orms normala hållplats vid Torget flyttas till Trobergshemmet.

kunnat för att få ut informationen. – Vi meddelade bussbolagen i slutet av förra veckan och hade annons i båda tidningarna. På de berörda busshållplatserna finns skyltar där de står att hållplatserna är indragna.

Kunde ni ha gjort mer? – Det skulle ha varit att placera någon person på varje busshållplats för att informera då. – Jag förstår att det är förargligt om man missar bussen, säger han. **JENS FINNÄS**

Färre nya bilar säljs

■Försäljningen av nya person- och paketbilar minskar jämfört med förra året. Det visar Motorfordonsbyråns statistik. Minskningen hittills i år är 334 person- och paketbilar, vilket är en minskning med 32 eller 9 procent. Juli månad innebar ett verkligt ras med en 38-procentig minskning. Bara 28 nya bilar såldes mot 45 i juli i fjol. Variationerna på den lilla åländska marknaden är dock stora mellan månaderna beroende på när beställda bilar kan levereras. (uw)

Idrottshallen blir ”Brändöhallen”?

■Ett femtiotal namnförslag har kommit in till Brändö kommun på den nya idrottshallen. Kommundirektör **John Wrede** har nyss kommit tillbaka från semestern och har en del öppnade kuvert som han tror att kan innehålla några fler namnförslag. – I folkmun kallas idrottshallen för ”Brändöhallen” och ibland också bara för ”Hallén”, säger han. **Tror du att Brändöhallen också kommer att bli det officiella namnet?** – Det vet jag inte ännu. Vi får se. (na)

Marknad i Bomarsund

■Sunds kultur rf fick i går tillstånd av landskapsregeringen att ordna Bomarsunds dagar vid Bomarsunds fästning på lördag och söndag. Marknaden placeras söder om huvudfästet och får ordnas på villkor att det inte åstadkoms skador på fornlämnningen. (ht)

Två personer sökte rektorstjänst

■Två personer, **Håkan Lindström** och **Viveka Eriksson**, båda från Mariehamn, har sökt tjänsten som vikarie-rektor för sjömansskolan. Vikariatet gäller till och med den sista december 2008 och tjänsten skall tillträdas så snart som möjligt.

Flera trafikolyckor på sistone

■I måndags inträffade två trafikolyckor i Mariehamn. I korsningen Lakvägen-Fiskarevägen inträffade en olycka vid lunchtid. Fordonen erhöll plåtskador. Lite senare på dagen, vid klockan 13.30 inträffade en olycka på Styrmansgatan. En mc-förare hade gjort en vänstersväng framför ett mötande fordon, som i sin tur inte han bromsa in. Mc-föraren fördes med ambulans till Ålands centralsjukhus för vård. Under måndagen rapporterades även tre rådjurskollisioner. Dessa inträffade i Hammarland Kattby, Finström Bergö och Lemland Haddnäs. (ml)

Grovt rattfull blåste 1,23

■Vid en trafikkontroll på Lemlandsvägen i måndags morse blåste en bilist 1,23 promille. Föraren är därför misstänkt för grovt rattfylleri.

Utbildningsministern om vårdrektorns betalda ledlighet:

Bästa lösningen, även långsiktigt ekonomiskt

Utbildningsminister Camilla Gunell är nöjd över den överenskommelse landskapsregeringen kommit fram till tillsammans med vårdinstitutets tidigare rektor Helena Byfält.

– Förvaltningen har värderat det här ärendet nog och bedömt att det här är den bästa lösningen, även ekonomiskt i ett långsiktigt perspektiv, säger ministern.

– Det är otroligt viktigt att vårdutbildningen fungerar. Landskapsregeringens fokus ligger just nu på vårdinstitutet och vårdutbildningen. Framöver kommer vi att behöva mycket arbetskraft inom vårdsektorn och då är det viktigt att utbildningen fungerar, säger utbildningsminister Camilla Gunell.

Gunell säger att problemen vid vårdinstitutet har pågått länge.

– Det här är ett gammalt ärende som har pågått under två direktions mandatperioder på skolan.

Som Nya Åland berättade i går är problemen vid Ålands vårdinstitut varit en långdragen historia, som det skrevs om redan 2005. Då skickade vårdinstitutets direktion ett brev till landskapsregeringen där man påtalade att man ansåg att Byfält inte kunde sköta sitt jobb.

Med brevet som grund beslutade Gunell då att Byfälts förmåga att sköta sitt arbete skulle utredas. I april förra året var frågan aktuell igen eftersom det inte ansågs ha skett någon förändring.

– Men det senaste året har Helena Byfält varit sjukskriven och inga åtgärder har vidtagits under det år hon varit borta, säger Gunell.

Det nu färskta beslutet innebär att Byfält är tjänstledig med lön från 8 augusti i år till 11 juni 2008, och att hon sagt

upp sig från den 8 augusti 2008.

Under det här året har Angela Sjöberg vikariat Byfält.

– Under den tiden har det fungerat bra.

Bästa lösningen

Gunell förklarar vidare

att man har försökt reda ut problemen på skolan på många olika sätt, bland annat med hjälp av konflikthantering. Trots stora ansträngningar har man inte lyckats.

– Vi har även undersökt möjligheten för omplacering.

Erbjöds Byfält nu tjänstledigheten i utbyte mot att hon skulle säga upp sig från och med den 8 augusti nästa år?

– Det är en överenskommelse efter diskussioner mellan förvaltningen, Helena Byfält och hennes fackliga representant.

Gunell är nöjd över att ha nått en överenskommelse som alla inblandade är införstådda med.

– Det här ger Byfält en möjlighet till studier. Hon får en chans att gå vidare.

Vad tror du att skattebetalarna tycker om att en landskapsanställd skall vara tjänstledig med full lön under ett år?

– Förvaltningen har värderat det här ärendet nog och bedömt att det här är den bästa lösningen, även ekonomiskt i ett långsiktigt perspektiv.

Höstterminen på vårdinstitutet börjar om en vecka. Då är det Angela Sjöberg som sitter på rektorstjänsten.

– Tjänsten kan tidigast ledigslås 2008, avslutar Gunell.

MALIN LUNDBERG
malin.lundberg@nyan.ax



Nya Åland
7.8.2007



Fokuserar på skolan. Utbildningsminister Camilla Gunells och landskapsregeringens fokus ligger på att vårdutbildningen på Åland skall fungera så bra som möjligt och vara av god kvalitet, säger hon. Arkivfoto: JONAS EDSVIK

Byfält: Viktigare att leva mitt liv än kriga

Helena Byfält säger att det är viktigare för henne att kunna leva sitt liv än att hamna i något krig som pågår mellan olika instanser.

– Det här är ju ett ärende som gäller min arbetsplats.

Det är viktigare för mig att leva mitt eget liv än att hamna i ett krig som pågår mellan olika instanser, säger hon när Nya Åland ber henne kommentera avtalet med landskapet.

– Det här är ett led i landskapets personalpolitik, jag

har ingått ett avtal med min arbetsgivare, mer vill jag inte kommentera.

Vad Byfält har för planer inför framtiden vill hon inte avslöja.

– Det kommenterar jag inte, säger hon. (ml)

Åland ber UM påverka i spelärende

Spelombud, som ordnar vadslagning och tar emot pengar, skall vara befriade från moms. Det anser landskapsregeringen med anledning av ett fall i EG-domstolen. Men man ber utrikesministeriet gripa in eftersom ett utslag kan få effekter i Finland och på Åland.

Åland uttalar sig i egenskap av remissinstans om ett belgiskt fall, där den nationella domstolen har bitt EG-domstolen avgöra om spelombud skall betala moms eller inte.

Landskapsregeringens syn är att ombudens verksamhet bör ses som en del av spel-företagens sätt att nå kunderna och i och med det ingå i själva spelverksamheten, som i Finland är befriad från moms.

– Spel- och lotteriverksamhet beskattas enligt en särskild lotteriskatt och mervärdesskatt på ombudstjänsterna skulle innebära dubbelbeskattning, skriver landskapsregeringen.

Man påpekar också att Åland har undantag från EUs momsdirektiv, men skriver att ett domslut kan påverka spelverksamheten indirekt.

– Landskapsregeringen anholder om att utrikesministeriet intervenerar med anledning av att avgörandet kan få prejudicerande effekter i Finland och på Åland, skriver landskapsregeringen. (ht)

Roddbåt stals på Brändö

■Polisen har tagit emot en anmälan om att en roddbåt har stulits i Brändö Horsösund.

Båten är fyra meter lång och försedd med en 15 hk svart snurra. Enligt polisen kan det även vara så att båten slitit sig vid högvatten.

Två fall av snatteri har också anmälts. En mopedägare har anmält att någon tagit registreringsbrickan, backspeglarna och bensinlocket från hans moped. Händelsen inträffade i Mariehamn.

Det andra snatteriet skedde på en restaurang i Mariehamn. Där blev en kvinna av med sin handväska som hon hade hängt in i restaurangens garderob. Väskan innehöll en mobiltelefon och en plånbok. (ml)

Centern efterlyser unga kvinnor

I rädsla för att tappa fler konservativa röster vill centern profilera sig tydligare gentemot Ålands framtid.

Gärna med fler unga kvinnor i leden.

– Vi behöver fler unga och fler kvinnor. Framför allt fler unga kvinnor, säger Veronica Thörnroos.

Önsksningen är inte tagen ur luften. Medelåldern var hög och könsfördelningen mans-tyngd när centern i går kväll höll centralstyrelsemöte inför höstens valrörelse.

Centern har länge varit ledande parti på Åland, men

väljarstödet har sakta men säkert dalat i de senaste valen. I förra valet 2003 tappade man två mandat och nästan 300 röster. En orsak till nedgången är Ålands framtid som vuxit fram som en verklig konkurrent om de konservativa rösterna. Därför går centern nu in för att tydligare än tidigare profilera sig gentemot Ålands framtid.

– Vi tror på självstyrelsemodellen. Vi tror att den är det bästa sättet att hålla Åland enspråkigt svenskt, säger Roger Nordlund.

Han kritiserar Ålands framtids vision om självständighet och menar att självständighet

skulle tvinga Åland att ge fin-ska språket minoritetsstatus.

Landsbygdsens framtid är i vanlig ordning en annan kärnfråga.

– Hela Åland ska leva. Det ska finnas tillgång till basservice i hela landskapet, säger Roger Nordlund.

Vad är målsättningen i valet?

– Att vara största parti och fortsätta bygga det Åland vi byggt i 30 år.

Veronica Thörnroos sticker ut hakan och utlovar elva mandat i lagtinget, att jämföra med de nuvarande sju.

Förstärkt självstyrelse är det stora politiska målet. Egen be-

Fakta/Centerns stöd i senaste lagtingsvalen

1979: 42,3 % (3.954 röster)
1983: 35,6 % (3.794 röster)
1987: 28,7 % (3.063 röster)
1991: 30,2 % (3.242 röster)
1995: 27,8 % (3.118 röster)
1999: 27,3 % (3.292 röster)
2003: 24,1 % (2.980 röster)

skattningsrätt, plats i EU-parlamentet och så vidare. Gällande svenskan vill man inte kompromissa en tum. Här är man rörande eniga.

Osäkrare då var partiet egentligen står i en del andra

frågor. Struktur-07 till exempel väcker diskussion.

– Vad tycker vi egentligen om Struktur-07? frågar sig Gun Carlsson.

– Vi måste fundera om det är politiskt klokt att stöda reformen, säger Jan-Erik Mattsson som själv ställer sig skeptisk.

Den åsikten verkar få mest stöd i centerleden. Men någon entydig linje vill man inte slå fast.

JENS FINNÄS
jens.finnäs@nyan.ax
tfn 528 450

Foto: KENNETH BAMBERG



Slagord. Ålandskheten lyfts fram också på de nya centertröjorna.



Maj-Len Lindholm
Epost: majlen.lindholm@nyan.ax
Telefon: 528 449

Vi firar 1-15 år

OBS! Det händer



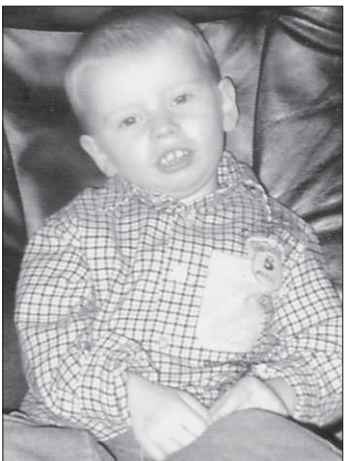
Bosse Carlsson i Göteborg fyller 6 år i dag onsdagen den 8 augusti. Han gratuleras av Farmor, Josefine och Fredrik.



Lova Lund i Jomala Gölby, fyller 1 år i dag, den 8 augusti. Mammans älskling får många pussar och kramar från mamma, Liam, Chinta och Kizzmo.



Mathias Pahlman i Jomala Björby fyller 6 år i dag, den 8 augusti. Grattiskramar kommer från mormor och morfar.



Timmy Karlsson i Finström Pålsböle fyller 4 år i dag, den 8 augusti. Han gratuleras av mamma, pappa och lillasyster Mathilda.

FÖRLOVADE



Folkmusik. Skrå, från vänster: Jochum Juslin, Andreas Nyberg, John Granlund och Alexander Lindberg, kommer med en ny skiva i dag onsdag. Foto: KJELL EKSTRÖM

ONSDAG 8.8

BIO

■ ■ **Bio Savoy kl 18.30.** "The Simpsons Movie". F-7. Filmen fick tre stjärnor av Nyans recensent.
■ ■ **Bio Savoy kl 20.30.** "Ocean's Thirteen". F-7. Filmen fick två stjärnor av Nyans recensent.

LOPPIS/MARKNAD

■ ■ **Eckerö torg Storby kl 10.00-15.00.** Traditionell sommarmarknad.
■ ■ **Mariehamn Torget kl 18.00-21.00.** Loppmarknad.

MUSIK

■ ■ **Mariehamn St Görans kyrka kl 19.00.** Sennu Laine cello, Saleem Abboud Ashkar piano. Verkl av Michio Mamiya, Sibelius, Debussy, Beethoven.
■ ■ **Saltviks kyrka kl 20.00.** Elever från kursen Saltvik sjunger och lär upp-träder.
■ ■ **Saltvik Kvarnbo gästhem kl 22.00.** Temperakvartetten, Tina Brännkärr altviolin. Anders Jansson konsertvärd. Verk av Sibelius, Mozart.

NÖJE

■ ■ **Arkipelag nattklubben kl 22.00.** Dj.
■ ■ **Dinos kl 23.00.** Made in Thailand i rockbaren.
■ ■ **Parks bar kl 22.00.** Andreas Norlin.

RADIO

■ ■ **Ålands radios sommarpratere 10.00, repris 20.35.** Vibeke Voigt, dramaturg bosatt i Sottunga.

SKIVSLÄPP

■ ■ **Mariehamn restaurang Indigo kl 19.00.** Folkmusikgruppen Skrå presenterar sin nya skiva Bitar.

TV

■ ■ **Finlands TV2 kl 18.20.** I serien "Resor i Finland" har turen kommit till Åland. Så h är presenteras programmet: "På Åland förflyttar vi oss bl.a. tillbaka till 1500-talet, lär oss att jerka, ser en känd arkitekts skapelser samt skepp och livslevande villebråd".

UTFLYKT

■ ■ **Hammarland Skarpnåtö brygga klockan 18.00, avgång med m/s Silvana. Bokning J-A Häger tel. 0400 229149.** Guidad tur till fyren på Sälkärr i nordvästra Hammarland. Guide Bengt Häger.

TORSDAG 9.8

BINGO

■ ■ **PAF Casino, Torggatan 14, kl 19.00.** Fem-raders bingo. Lyckotavla.

EMIGRANTERNAS DAG

■ ■ **Jomala Önningebymuseet.**
□ Kl 18.00-20.00. Posten Åland stämplar förstadagskuvert med märket "Emigration".
□ Kl 18.30. Presentation av konstnären Ture Bengtz och minnesutställningen över honom av Kjell Ekström, musik av Mission Impossible, aktuellt om projektet Sverigemigration, besök i Sjöbloms emigrant- och torparmuseum.

FRIMÄRKSUTGIVNING

■ ■ **Mariehamn huvudpostkontoret kl 9.00-17.00.** Försäljning och förstadagsstämpling av märket "Emigration".

MUSIK

■ ■ **Mariehamn St**



Frimärket "Emigration", som ges ut på torsdag, visar en tavla av Ture Bengtz.

Görans kyrka kl 12.00.

Naoko Ichihashi piano, Harri Mäki klarinett, Tiila Kangas altviolin. Presentatör Fabian Dahlström. Verk av Nørgård, Melartin, Sibelius, Mozart.
■ ■ **Finströms kyrka kl 19.00.** Temperakvartetten. Presentatör Fabian Dahlström. Verk av Tjajkovski, Segerstam (uruppförande), Sibelius.

NÖJE

■ ■ **Arkipelag nattklubben kl 22.00.** Dj.
■ ■ **Dinos kl 23.00.** Made in Thailand i rockbaren.
■ ■ **Parks bar kl 22.00.** Andreas Norlin.

RADIO

■ ■ **Ålands radios sommarpratere 10.00, repris 20.35.** Hillevi Ahlbeck, pensionerad kemilärare från Yrkesskolan.

Nyan rättar

■ Det var ett fel i Obs det händer i gårdagens tidning. Konserten med (Projekt) Kören i Finströms kyrka är nästa onsdag, den 15 augusti.

Bandhake

Allmogeföremål billiga på Åland



Bandhaken är inlämnad av **Edgar Johans** i Kastelholm. Inristat på bandhaken finns årtalet 1788.

Datummärkt

Alla som fiskade för att sälja sin fångst eller bevara den behövde förstås många tunnor.

– Strömmingstunnor till exempel behövdes i stora mängder. Den här bandhaken är troligen åländsk.

Bandhaken som lämnats in till Folkliga fynd är datummärkt.

– Datummärkningen är fin, men jag saknar bomärke. Det är alltid trevligt att kunna spåra föremålets proveniens eller ursprung.

Några euro

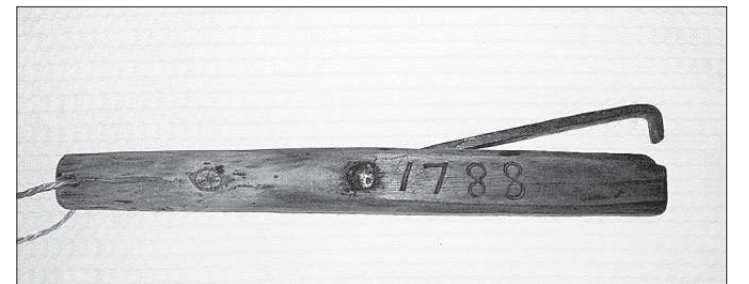
Bandhaken har inte ett högt värde, något som Kjell Ekström beklagar.

– Tyvärr är allmogeföremål billiga här. Det är trist att det egna kulturarvet värderas lägre än Arabiaporslin.

Bandhaken skulle troligen bara inbringa ett par tiotior på auktion.

– Jag vill inte säga någon exakt summa, det finns många, men den här är en trevlig datering.

KARIN ERLANDSSON
karin.erlandsson@nyan.ax
tfn 528 467



Bandhake inlämnad av Edgar Johans. Foto: ERKKI SANTAMALA

Kom ihåg

■ ■ **ABF:** Yogakurs onsdagar 8.8-26.9 kl. 19.45 i Blå teatern. Anmälan till Isabell Mattsson 15 5 87 eller Inga-Britt Wirta 16 7 07, epost: isabellmattsson@hotmail.com.

■ ■ **ABF:** Yoga helgkurs 18-19.8 kl. i Geta Enebo. Yoga, meditation, massage, simning och bastu. Anmälan till Isabell Mattsson 15 5 87 eller Inga-Britt Wirta 16 7 07, epost: isabellmattsson@hotmail.com.

■ ■ **Folkhälsan:** Stavgång på måndagar med start måndagen den 13 augusti kl 10.00 vid huvudingången till Folkhälsans allaktivitetshus. Tag med egna stavar om du har, annars finns det att låna! Det kostar ingenting. Välkomna i stadiga skor!

■ ■ **Geta marthaförening:** Månadsmöte hos Anne-Maj Mattsson, torsdag 9.8 kl. 19.00. Välkomna.

■ ■ **Godby Rotaryklubb:** Veckomötet torsdagen den 9 augusti kl. 17.30 på Wirrans Thai house är ett klubbssamråd. Välkomna!

■ ■ **Haraldsby Martaförening:** Månadsmöte torsdagen 9 augusti klockan 19.00 hos Ulla Rosdal.

■ ■ **Norra Ålands pensionärer:** Augustiträff onsdag 15.8 kl 13.00

med en god lunch i Kvarnbo Gästhem. Efter lunchen besöker vi Saltviks kyrka där Juanita Fahgerholm-Urch tar emot oss och Anders Laine spelar orgel. Sundqvists buss från bussplan i Mariehamn kl. 12.00, går via Gölby ca 12.10, Godby ca 12.15, Pålsböle ca 12.20, Bartsgårda-Krokund ca 12.30, samt över Västra Saltvik till Kvarnbo. Anmälan direkt till Sundqvists buss tel. 22 5 70. Sista anmälningssdag måndag 13.8.

■ ■ **Ålands marthadistrikt:** Kom ihåg att anmäla er till Sommar-marthadagen söndag 19.8 kl. 10.30 i Eckerö kyrka, senast den 14.8 till kansliet eller till Ragni.

■ ■ **Ålands marthadistrikt:** Styrelsemöte tisdag 14.8 kl.10.00 på kansliet.

■ ■ **Ålands reumaförening:** Kom ihåg loppisen på Torget onsdag 8.8 kl.18.00.

■ ■ **Ålands taxklubb:** Lydnads/ledarskaps kurs med Dennis Andersson, Ökersbo hundskola kommer att arr. 24-26.8, info och anm tas emot av Lillevi tel: 040 843 11 50. Alla jakthundsra-ser är välkomna.

UNDANBEDES

All eventuell uppvaktning
undanbedes

Bjarne Björk

TACK

TACK
för all uppvaktning.

Ulla Mörn

Annonsera i den tidning du själv läser!

Nygifta



Michael Fellenius från Stockholm Vantör församling och **Marina Bergbo** från Saltvik vigdes i lördags den 4 augusti i Jomala kyrka. Gemensamt släktnamn Fellenius. Marina använder sitt släktnamn Bergbo före det gemensamma släktnamnet. Vigseln förrättades av Martin Lindholm. Med på bilden är brudens brorson Alexander Bergbo samt brudens dotter Gabriella Isaksson.
Foto: PRIVAT



Den 18 juli klockan 07.17, fick Elias snart 4 år och Lucas snart 2 år, en lillasyster. Hon vägde 3.990 gram och var 51,5 cm lång när hon föddes på Uppsala akademiska sjukhus. Föräldrar är Camilla Eriksson och Robert Koskinen. Familjen bor i Sigtuna, men båda föräldrar är från Åland.
Foto: PRIVAT



Ella ska tösen heta som föddes den 5 augusti klockan 15.37. Då vägde hon 3.330 gram och var 49,5 cm lång. Föräldrar är Nicklas Nordström och Anette Storsjö, de bor på Grantorpsvägen i Mariehamn.
Foto: KENNETH BAMBERG

Ny på Åland



Leia ska Bodil Lundströms och Niklas Wiklunds nyfödda dotter heta. Hon föddes torsdagen den 30 juli klockan 00.40 och var 48 centimeter lång och vägde 3.100 gram.
Foto: PRIVAT



Den 3 augusti klockan 15.24 såg den här lilla gossen dagens ljus. Han vägde 2.680 gram och var 45,5 cm lång och är lillebror till Elizabeth 3 år. Föräldrar är Ian och Yulia Rodger, familjen bor på Backgatan i Mariehamn.
Foto: KENNETH BAMBERG



Hej Åland! Jag föddes den 3 juli i Göteborg och skall heta Nea. Jag vägde 3.965 gr och var 51 cm lång. Mamma heter Nina Lindholm och är från Mariehamn och pappa heter Johan Genneby och är från Sala, men numer bor vi allihop i Göteborg.
Foto: STOLTA MOSTER TANJA



Östra Saltviks ungdomsförening

Planeringsmöte för revy 2007/2008
på Högtomt tisdagen den 14.8 kl. 18.30

Alla som är intresserade av att delta/hjälpa till är hjärtligt välkomna!

Hjälp oss göra nästa revy-succé!

NYA ÅLANDS WWW guide

BOKA IN DIN HEMSIDA - DU OCKSÅ!
TFN 23 444, ANNONSAVDELNINGEN
FAX 23 450
ANNONS@NYAN.AX

FÖRSAMLINGAR

MARIEHAMNS

evl.fi/srk/mariehamn

FÖRSAMLING

FÖRSÄKRINGAR

ALANDIABOLAGEN

alandiabologen.com

ÅLANDS ÖMSESIDIGA

omsen.ax

SMÅFÖRETAGARSERVICE

ÅLANDS

FÖRETAGARFÖRENING

aff.aland.fi

TIDNINGAR

NYA ÅLAND

www.nyan.ax

UTBILDNING

HÖGSKOLAN PÅ ÅLAND

ha.ax

ÖVRIGT

ÅLANDS SJÖRÄDDNINGS-
SÄLLSKAP

sjoraddningen.aland.fi

MARIEHAMNS STAD
MISSBRUKARVÅRD

mariehamn.aland.fi/missbrukarvard



Karin Erlandsson
Epost: karin.erlandsson@nyan.ax
Telefon: 528 467

kultur

”Bättre att tända ett ljus än aldrig så litet, än att förbanna mörkret.

KONFUCIUS

Konstens natt

i Helsingfors ordnas i år för 19:e gången den 24 augusti. Programmet består av över 200 tillställningar och är därmed mer omfat-

tande än någonsin tidigare. Konstens natt hålls i år för första gången på en fredag istället för på en torsdag för att så många som möjligt ska kunna delta i de senare uppvisningarna. □

Sennu Lane, cello

KONSERTSERIE KATRINA 6-11.8.2007 KAMMARMUSIK

ONSDAG 8.8.2007

19.00 St Görans kyrka, Mariehamn (15/10 €)

Sennu Laine, cello

Saleem Abboud Ashkar, piano

Mamiya – Sibelius – Debussy – Beethoven

22.00 Kvarnbo Gästhem, Saltvik (20 €)

Ett glas vin & tilltugg ingår

Temperakvartetten

Tina Brännkärr, altviolin

Anders Jansson, konsertvärd

Sibelius – Mozart

TORS DAG 9.8.2007

12.00 St Görans kyrka, Mariehamn (10/5 €)

Konserten presenteras av

Fabian Dahlström

Naoko Ichihashi, piano

Harri Mäki, klarinett

Tiila Kangas, altviolin

Nørgård – Melartin –

Sibelius – Mozart

19.00 Finströms kyrka (15/10 €)

Konserten presenteras av

Fabian Dahlström

Temperakvartetten

Tjajkovskij – Segerstam

(uruppförande) – Sibelius

FREDAG 10.8.2007

12.00 Ålands sjöfartsmuseum, Mariehamn (10/5 €)

Lily-Marlene Puusepp, harpa

Hanna Kinnunen, flöjt

Tiila Kangas, altviolin

Tina Brännkärr, altviolin

Anders Jansson, konsertvärd

Bax – Nørgård – Debussy

18.00 St Görans kyrka, Mariehamn (20/15 €)

Utdelning av

Sally Salminen-priset

Katrina All Stars Marathon

Veckans artister

Anders Jansson, konsertvärd

...i Sibelius' fotspår...

Järnefelt – Kuula –

Stenhammar – Nørgård –

Hannikainen – Kajanus

Lars Karlsson, piano

Kjell Frisk, klarinett

Stephan Kemetter, altviolin

Lars Karlsson: Havsbilder

22.30 St Görans kyrka, Mariehamn (10/5 €)

Konsertvärd Anders Jansson

berättar om Messiaens

Kvartett för tidens ände

23.00

Harri Mäki, klarinett

Cecilia Zilliacus, violin

Sennu Laine, cello

Naoko Ichihashi, piano

Messiaen

LÖRDAG 11.8.2007

13.00 Missionskyrkan, Mariehamn (10/5 €)

Lily-Marlene Puusepp, harpa

Hanna Kinnunen, flöjt

Harri Mäki, klarinett

Temperakvartetten

Anders Jansson, konsertvärd

Fauré – Mozart

19.00 Sunds kyrka (15/10 €)

Abendmusik

Barockensemblen Battalia

Topi Lehtipuu, tenor

Buxtehude – Schütz – Bruhns

Konsertpass för alla konserter 60 €.
Biljetter: Andelsbanken för Åland, tel. 6330
www.katrina.ax tel. 12177

VIKING LINE

ANDELSBANKEN FÖR ÅLAND
www.andelsbanken.fi



Billigare med Nyankortet!

Katrinass begåvade musiker är här

Kvällens konsert i Kvarnbo Gästhem väntas locka stor publik

Ett brett utbud av kammarmusik erbjuds under veckan, både dags- och kvällstid, inom ramen för konsertserie Katrina.

Bland annat två lunchkonserter ordnas, en på torsdag och en på fredag.

– De ska vara lite kortare än kvällskonserterna och räckta ungefär en timme så man kan hinna komma på sin lunchpaus. Man kan ta salladen eller smörgåsen med och samtidigt lyssna på underbar kammarmusik, säger projektledare **Rosi Djupsund**.

Torsdagens lunchkonsert ordnas i St. Görans kyrka och fredagens i Sjöfartsmuseet.

Pianist av världsklass

På onsdagen ordnas två kvällskonserter som Djupsund tror att kommer att locka många gäster. Cellisten **Sennu Laine** från Helsingfors och pianisten av världsklass **Saleem Abboud Ashkar** från Israel uppför bland annat Malinconia av Jean Sibelius och en sonat av Claude Debussy. Laine har sedan år 1997 verkat som solocellist i Staatskapelle Berlin och Ashkar har senast spelat i Konzerthaus-orkestern i Berlin.

Konserten hålls i St Görans kyrka på onsdag klockan 19.00.

– Sennu Laine och Saleem Abboud Ashkar är våra mest långväga gäster, säger Djupsund.

– De är första gången på Åland och det är första gången som de uppträder med en konsert tillsammans i Finland, säger konstnärliga ledaren **Tiila Kangas**.

I Kvarnbo gästhem i Saltvik spelar kl 22.00 Temperakvartetten med Tina Brännkärr altviolin. Man väntar att det kommer stor publik för att höra verk av Sibelius och Mozart.

Fenomenet Sibelius

Temat för hela konsertserien är Sibelius.

– Det är femtio år sedan Sibelius dog så det, om något, är



Samlade musiker. Längst framme från vänster: Tiila Kangas och Naoko Ichihashi. Bakre raden från vänster: Laura Vikman, Silva Koskela, Lily-Marlene Puusepp, Hanna Kinnunen och Harri Mäki.
Foto: KENNETH BAMBERG

en anledning att ta fram hans musik, säger Kangas.

Hon säger att konsertserien tar fram musik av kompositörer som påverkats av Sibelius och som Sibelius själv påverkats av.

– Med konserterna vill vi ge en bild på hela fenomenet Sibelius, säger Kangas.

Bland annat framförs musik av den danska tonsättaren **Per Nørgård**.

– Han är en stor beundrare av Sibelius musik och dessutom fyller Nørgård själv 75 år i år. Nørgård har hållit kontakt med Sibelius via brev och till och med besökt honom i Finland, säger Kangas.

Nattlig konsert

Fyra skickliga musiker spelar stycken komponerade av fransmannen Olivier Messiaen under fredagens sena

konsert klockan 23 i St. Görans kyrka. Bland dem spelar **Harri Mäki**, från Tapiola Simfonietta, klarinett.

– Stycket kommenterar själv sig själv. Det går inte att beskriva i ord. Egentligen har stycket inget att göra med musik utan är mer som en rit, en religiös seremoni, säger Mäki.

För Messiaen själv var den katolska tron mycket central.

– Temat till musiken är taget ur Uppenbarelseboken. Hans musik spelades av fångarna själva under andra världskriget på fångläger. Instrumenten var söndriga och strängar fattades, berättar Mäki.

Hela programmet under konsertserie Katrina hittas på hemsidan www.katrina.ax.

NADINE ASCHAN
nadine.aschan@nyan.ax



Konstnärlig ledare. Tiila Kangas ansvarar för programmet under konsertserie Katrina.
Foto: KENNETH BAMBERG

Bland professorer och docenter

har också den åländske musikläraren **Jan Gabriel Sundström** fått ta plats som föreläsare vid Hjelmserydsstiftelsen i södra Småland när man håller ”Dagar för kyrka och akademi” måndagen den 13.8.

– Det handlar om litteratur, filosofi, poesi och musik. Jag håller en musikhistorisk föreläsning, bland annat om notskriftens uppfinning och om **Bach** och estniska tonsättaren **Arvo Pärt**, berättar

Jan Gabriel Sundström.

Att han fick inbjudan att föreläsa beror på att de i arrangörgruppen fick läsa ett föredrag han hållit på Åland tidigare.

På kvällen ger Jan Gabriel Sundström en liten egen konsert med musik av **Mozart, Schubert, Grieg och Emil Sjögren**. □

Filmen om Bomarsund

av **Jonas Tuominen** kommer att visas i finsk och svensk TV. Dokumentärfilmen ”Vägen

till fred - Bomarsund 1854” visas i Finlands TV måndagen den 20 augusti. Filmen visas digitalt klockan 22.10 i FST 5 och analogt i TV2 samma tid. Filmen är 58 minuter lång och hade premiär på filmfestivalen Vera i mars. Senare kommer filmen även att sändas i Sveriges TV.

Filmen visas under Bomarsundsdagarna 11-12 augusti i Telegrafan på Prästö. Den 10 september visas den på Vårdö i samband med ”Vårdödagen”.

Filmen är en berättelse om en bortglömd del av Krim-

kriget, om stora imperiers kamp över herraväldet i världen och om Åland som i augusti 1854 kom att bli en bricka i ett stort politiskt spel. Filmens huvudkaraktär är den brittiska sjömätaren **Bartholmew Sullivan**, som får till uppgift att med sitt lilla fartyg Lighting hitta en väg in till fästningen.

I Bomarsund sitter kommandanten **Jakov Bodisco** och inser att situationen i det närmaste är hopplös. Han skall försvara en halvfärdig fästning mot en övermäktig fiende. □

”Man skall ta seden dit man kommer”



Tror på Åland. Ann Gottberg (åf) tror att nivån på den åländska politiken skulle stiga om Åland fick fler ansvarsområden. För självständighetspartiets del hoppas hon på fem eller sex mandat vi valet. Foto: FREDRIK TÖRNROOS

Det var efter att ha bott ett år i Kanada i början av 1970-talet som Ann Gottberg (åf) bestämde sig:
– Nu skall jag fara hem och göra Åland självständigt!

Då Ålands framtid startades i slutet av 1990-talet var Ann Gottberg med. Då var föreningen, som sedan blev ett parti, en ny och rätt udda fisk i de åländska vattnen.
– Det var ett väldigt ståhej, men vi var inte så märkvärdiga som många trodde. Vi bara sade vad folk tänkte. I början trodde en del att vi var några riktiga högerextremister, men nu verkar vi ha blivit accepterade, säger Ann.
Partiet har i nuläget två mandat i lagtinget och i höstens val siktar man på en fördubbling och kanske lite till. Ann sitter i partistyrelsen och skall i höst arbeta för att partiets kandidater kan bärga så många röster som möjligt.
Genom åren har hon hunnit arbeta inom många olika områden; som servitör och hovmästare inom den privata restaurangbranschen, som egenföretagare och som offentligt anställd. Inom den ”ofantliga sektorn”, som hon uttrycker det själv. Nuförtiden på arkitektkontoret och miljökontoret i Mariehamns stad.
Mete är däremot inte hennes specialitet. Maskar som slingrar sig då man sticker kroken i dem är äckliga, så reportern får agera maskbödel.
– Men jag har kastat lite i sommar och fått en liten gädda som jag släppte tillbaka, berättar Ann och bjuder på

kaffe som tack för besväret.
Det är en vacker morgon och himlen är klarblå, men från nordväst blåser en kall vind. Vi slänger i våra revar utanför Rättgrundet i Slemmern.
Ett bete
Ålands framtid är annars partiet som fiskar väljare med ett enda bete: Åländsk självständighet.
För en del väljare ter sig det betet oerhört lockande, andra skrämmar det bort. Visst, självständighetsmasken är kryddad med några nypor välfärdsfrågor och ett par skedar företagsvänlighet, men den som inte gillar köttet luktar sig säkert till andra partiers agn.
Däremot doppar Ålands framtid frimodigt sitt självständighetsbete i all vatten. Både på landsbygden och i staden. Både bland konservativa, nyliberala och socialdemokratiska väljare.
Också partiets medlemmar har olika bakgrund, berättar Ann.
– Det är sossar, centerpartister och fs:are. Vi har till och med någon gammal liberal. Det har visat sig att våra tankar sammanfaller. Vi har ingen som säger vad vi skall göra, men oftast då vi diskuterar saker tänker vi alla lika. Vi är en samling människor som alla tänker lika.
Övertaganden
Själva politiken då? Ja, grunddragen i Ålands framtidsanalys av självstyrelsen torde vara rätt klara:
Mellan Åland och riket

finns kulturella och ekonomiska skillnader och eftersom Finland är ointresserat av att beakta Ålands särart vad beträffar språk, företagande, sjöfart och andra områden är lösningen att frigöra sig från Finland.
Den frigöringen kan å andra sidan ske i flera steg. Även om Åland inte blir självständigt med en gång finns det flera punkter där självstyrelsen åtminstone borde utvidgas, säger Ann.
– Vi har stampat på stället i många år nu. För det första tycker jag att vi skall att över beskattningen.
Ann radar upp argumenten: Åland är litet och påverkas lätt av konjunkturerna, viktiga åländska näringar kan få bättre förutsättningar om beskattningen ändras och det blir lättare att gynna till exempel skärgårdsföretagare. Argumenten har vi hört förr. Nu kan det vara nog med utredningar, tycker Ann.
– Jag tycker att vi borde gå till handling. Man kan inte hålla på och utreda i all framtid.
Vid sidan om beskattningen är det förstås det svenska språket något som Ålands framtid månar om. Både språk- och beskattningsfrågan är intimt förknippade med självständigheten påpekar Ann.
– I Finland är finskan stark och trots att det står i grundlagen att landet är tvåspråkigt, så kommer svenskan i skymundan.
Visst kan man förstå att det blir så i praktiken, men det är inget argument för att Åland skall vara passiv i språkfrågan.



gan. Tvärtom måste vi värna om vårt svenska språk, tycker Ann.
Kan själv
Vi kommer in på EU-frågorna som Åland inte har något inflytande över. Självständighet skulle inte bara vara ett frigörande från Finland utan också ge Åland en möjlighet att ha en egen relation med unionen.
Ann röstade mot medlemskap i unionen då det var val på Åland för drygt tio år sedan och hon är fortfarande skeptisk mot herrarna och damerna i Bryssel. Däremot tycker hon att Åland kunde ha varit aktivare på den europeiska spelplanen.
– Om man en gång är med i EU borde man ta tillvara alla grupper och samarbetsmöjligheter. Det finns mycket pengar att hämta i bidrag genom samarbete inom EU.
Ett självständigt Åland skulle ändå må bäst av att stå utanför unionen, tror hon. Men man kan ha olika samarbeten med EU, precis som en del europeiska mikrostater. Men någon förmyndare behöver riket inte.
– Åland kan själv.

Det låter lite trotsigt. Men det är inte bara barn utan också samhällen som mognar med mer ansvar, tror Ann.
– Nivån på politiken skulle bli högre om vi fick mer att bestämma om.
Biogas
Diskussionen handlar mycket om vad Åland kunde göra om Åland hade ett större svängrum. Ann och Ålands framtid är också skickliga på att ge de flesta sakfrågor en självständighetsdimension. Men visst lyfter Ann gärna fram några konkreta sakfrågor också.
– Åland kunde till exempel vara en föregångare inom miljö och marknadsföra sig som ett ekologiskt samhälle. Jordbruket kunde i högre grad idka växelbruk i stället för att konstgödsla, säger Ann.
Hon skulle också väldigt gärna köra in på en åländsk mack och tanka bilen med biogas
Borde landskapet ge bidrag till entreprenörer som vill erbjuda biogas?
– Ja, eller se till att det byggs en biogasanläggning på Åland. Det skulle jag vilja jobba för.
Integration
Ann vill mot slutet av fisketurerna också påpeka att Åland framtid inte förespråkar ett slutet Åland. Beskyllningarna om främlingsfientlighet saknar grund, menar hon. Tvärtom vill man frikoppla hembygdsrätten från det finska passet.
– Alla som vill bo på Åland är välkomna. Inflyttade som inte talar svenska skall integreras in i samhället. Det skall vara lätt att få undervisning i

Fakta/Ann Gottberg

- **Namn:** Ann Gottberg
- **Ålder:** 55 år
- **Familj:** sambon **Leif**, tre vuxna barn och ett barnbarn.
- **Bor i:** Mariehamn
- **Parti:** Ålands framtid
- **Viktigaste politiska uppdrag:** ordförande för dansskolan, styrelsemedlem för Ålands framtid
- **Antal fiskar:** 0

svenska men man skall ta seden dit man kommer som även ålänningarna får göra då de flyttar utomlands.
Dagvård på andra språk kan naturligtvis ordnas privat, men samhället skall först och främst se till att egna svenska dagis och andra välfärdsinstitutioner får skattepengar först, säger Ann Gottberg.
– Jag tycker faktiskt att de inflyttade skall ha ha sina barn i svenska dagis annars kan det bli mobbning och andra problem senare om barnen inte kan tala språket där de är bosatta.
Ann tror att inflyttade själv också vill att deras barn skall kunna tala svenska.
Nordanvind är som bekant ingen fiskevind och några napp har vi inte haft då det blir dags att hala upp ankaret.
– Vi skall hoppas att det går bättre i valet än här, säger Ann och halar in den tomma reven. Men hon behövde i alla fall inte se fler än en mask slingra sig på kroken.

Birkas gamla kryssare på



Nu. m/s Boudicca stävar in i Västerhamn vid besöket i Mariehamn i helgen.

Freddie jobbade ombord sommaren -92

Freddie Olin jobbade som kryssningschef på Birka Queen sommaren 1992. Han var arbetsledare för personalen i restaurangen, butiken och barerna. Fartyget kryssade mellan Stockholm och St. Petersburg samt Stockholm och Riga.

I helgen fick han, och flera andra ålänningar, återse sin gamla arbetsplats.

– Det var en arbetsdryg men trevlig sommar, säger Freddie Olin.

Han säger att fartyget egentligen borde ha haft mellan 400 och



500 anställda men hade bara cirka 160 personer på grund av ekonomiska orsaker.

– Det var ett mycket intensivt arbete. Men personalen var jätteduktig och alla ställde alltid upp när det behövdes.

Internationellt

Då m/s Boudicca, som fartyget heter i dag, besökte Mariehamn i helgen var Olin i

hamnen och beskådade henne.

– Jag hade blivit bjuden av hotellansvariga där att gå ombord men det blev inte av. Personalen ombord verkade så stressad så jag lät det vara. Men jag hoppas att jag får gå ombord nästa gång hon besöker Mariehamn.

Olin tycker att underhållningsutbudet ombord var mycket internationellt under den sommaren han jobbade på Birka Queen.

– Vi hade bland annat Captain's cocktailparty och Captain's dinner. Det var lite speciellt då kaptenen med-

verkade och skakade hand och blev fotograferad med ett hundratal gäster.

Kryssningsprogrammet var också rikt.

– Vi hade många internationella underhållare. Bland annat en trollkarl från USA och dansare från England, Ryssland och Lettland.

Mera satsning

Freddie Olin säger att Birka Queen var mer internationell än till exempel Birka Princess som gjorde dagskryssningar.

– Birka Queen gjorde ju två till tre dagars kryssningar så



Då. Här ligger Birka Queen (nuvarande Boudicca) sida vid sida med Birka Princess. Bilden är tagen i Stockholm år 1992.

Foto: FREDDIE OLIN

passagerarna var en längre tid ombord. Därför var det kanske också mera satsning på underhållningen och det

gjorde resan mer spännande för gästerna.

NADINE ASCHAN
nadine.aschan@nyan.ax

återbesök



Foto: FREDDIE OLIN

Fakta/ms Boudicca

- Första namn: m/s Royal Viking Sky.
- Byggd: 1973 av Wärtsilä Ab Sandviken, Helsingfors.
- Längd: 205,4 meter.
- Djup: 7,3 meter.
- Maskineri: fyra Wärtsilä Sulzer 9ZH 40/48 dieslar.
- Effekt: 13240 kW.
- Knop: 21,5.
- Efter maskinbyte: fyra MAN 7L32/40 dieslar.
- Effekt: 14000 kW.
- Knop: 22,0.
- Passagerare: 536.
- Efter ombyggnad: 812.
- Efter ombyggnad: 1022.
- Källa: www.faktaomfartyg.se

Fakta/Många namn

- Levererades till Kloster Cruise Line, Bergen, Norge år 1973. Insatt i Royal Viking Lines kryssningar jorden runt.
- Överförd till Kloster Cruise, Nassau, Bahamas år 1987.
- Omdöpt till Sunward år 1991.
- Sål原因 till Birka Line Ab, Mariehamn år 1992.
- Omdöpt till Birka Queen år 1992.
- Utchartrad till Kloster Cruise Line, Bergen, Norge år 1992. Samtidigt överförd till Birka Cruise Ltd, Nassau, Bahamas.
- Utchartrad till Princess Cruises. Omdöpt till Golden Princess år 1993.
- Sål原因 till Star Cruises Private Ltd, Singapore år 1997. Omdöpt till Superstar Capricorn.
- Trafiken ställdes in på grund av för stora förluster år 1998.
- Utchartrad till Hyundai Merchant Marine Co Ltd, Panama på fem år. Omdöpt till Hyundai Keumgang år 1998.
- Hyundai Merchant Marine Co går i konkurs och Star Cruises återtar fartyget år 2001. Omdöpt till Superstar Capricorn.
- Sål原因 till Viajes Iberojet, Spanien. Omdöpt till Grand Latino år 2004.
- Övertagen av Fred Olsen i Santa Cruz, Teneriffa. Omdöpt till Boudicca 2005.
- Källa: www.faktaomfartyg.se

Tre nya besökare i Mariehamn

Under sensommaren och hösten besöker ännu tre kryssningsfartyg Västerhamn:

■ The World

Måndagen den 20 till onsdagen den 22 augusti.
Längd: 196,4 meter.
Kaj nummer 6.
Ankomsttid: 10.30.

■ Black Watch

Fredagen den 31 augusti.
Längd: 205,5 meter.
Kaj nummer 6.
Ankomsttid: 9.30.
Avgång: 18.00.

■ Silver Wind

Söndagen den 9 september.
Längd: 155,8 meter.
Kaj nummer 6.
Ankomsttid: 10.30.
Avgång: 18.00.



Snart här. The World är nästa internationella kryssargäst i Västerhamn.



Besök av flottan. Förbi familjen Danielssons stuga på Vårdö Töftö körde förra veckan ett av finska marinens fartyg förbi.
Foto: NINA DANIELSSON

Flott besök i skärgården

Några läsare ute på sommarstugor i skärgården rapporterar om besök av flottans förbipasserande fartyg.

– Föranmälda rutinbesök, säger landshövding Peter Lindbäck.

Det är fler än båtturister som besöker Åland med båt under sommaren. Då och då kan man också skimta kamouflagemålade fartyg som tyst glider fram ute på havet.

Det är flottan, eller finska marinen, som gör inspektionsbesök, ser över sin utrustning

och annat mer eller mindre hemligt och på sommaren är de mer i farten än andra.

Inget oroande

Det senaste besöket, som en läsare fångat på bild, är fartyget FAC Pori, som gjorde ett inspektionsbesök på Stor-klubbs kustbevakningsstation.

– Det är rutinmässiga besök det är frågan om. De är anmälda i god tid på förhand och inget att oroa sig över, säger landshövding Peter Lindbäck, som sköter kontakterna mellan finska marinen och landskapsregeringen.

– Under de senaste åren har samarbetet fungerat mycket bra. Inför varje säsong får vi en preliminär lista med alla besök inprickade och senare får vi en mer detaljerad lista, också i god tid. Vi har även årliga ledningsmöten tillsammans där vi diskuterar det gångna året och både det nationella och internationella läget på Östersjön, fortsätter landshövdingen.

Nästa ledningsmöte hålls i september och då kommer Åland att stå värd.

LINA ANTMAN
lina.antman@nyan.ax

Bränsledeklaration: 8,1 liter/100 km blandad körning. Koldioxidvärde: 194 g/km. Bilen på bilden är extrautrustad.

www.ford.fi

För sommarens alla behov – S-MAX fr 36 490,-

inkl. lev. kost.



FordS-MAX är en helt ny sportkombi som bjuder på extra stora utrymmen, flexibilitet och ett helt nytt designspråk. Vi ser den som en kombi +. Den erbjuder ett ännu större utrymme än en traditionell kombi och en ännu större flexibilitet. Vid behov kan du tex enkelt fälla sätena helt plant och du får ett extra stort lastutrymme. Du kan också utrusta den med ytterligare 2 säten och ta upp till 7 personer. Förutom flexibilitet och utrymme har nya S-MAX fått högsta säkerhetsbetyg – 5 stjärnor i EuroNCAP. Du har även många olika motoralternativ att välja mellan.

Feel the difference



MOTOR • COMPANY

BILHUSET I MARIEHAMN



MOTORCOMPANY Bilhuset i Mariehamn tel *5252
www.motorcompany.ax Öppet vardagar 9.00 - 17.00
Tom Enestam 525 303, Tony Sommarström 525 309

Brohopparen fastnade på bild



Den person som i fredags hoppade från den ungefär 20 meter höga Färjsundsbron fastnade på bild.

En person som samtidigt befann sig uppe på Uffe på berget lyckades nämligen fånga mannen på bild med

sin digitalkamera just innan han hoppade från bron.

Vem brohopparen är är dock fortfarande okänt. Polisen har inte någon ny information att komma med, men så gäller det inte heller något brott och därmed pågår ingen utredning.

– Och inte är det någon som har

hört av sig och sagt att ”det var jag”, säger kommissarie **Nina Rasmus**.

Inte heller **Petter Ekman**, som själv är känd för att sina våghalsiga hopp från alla möjliga ställen runt om på Åland känner till hopparen.

– Jag har faktiskt försökt höra mig för om vem det kan ha varit men jag

har inte fått reda på det, säger han.

Brohopparen, som strax efter hoppet sågs försvinna från platsen i en bil fick mycket uppmärksamhet eftersom en bilist som bevittnade hoppet ringde alarmcentralen. Både brandkår, polis, ambulans och räddningsverkets personal ryckte därför ut till platsen. (ml)

Förbereder luftfärd.

En fotograf som befann sig på Uffe på berget i fredags lyckades fånga den person som hoppade från Färjsundsbron på bild med sin digitalkamera. Vem den våghalsige mannen är är fortfarande okänt. Enligt bilderna ser det ut som att brohopparen hade någon med sig på bron. Foto: PRIVAT

Nytt ledarskap



SJÄLVSTYRELSEPARTIET FÖR HELA ÅLAND

liberalerna

Releaseparty!

Liberalerna presenterar sin nyskrivna

”Val-låt”

**fredagen den 10 augusti
på restaurang Club Marin!**

Vi träffas kl. 19.00.

Dans från kl. 20.30 till ca kl. 23.00.

Låten släpps kl. 21.00.

Vill du äta, boka bord direkt hos Club Marin tel. 15501.

Restaurangen har vanlig öppethållning
så det finns också många andra gäster!

Frågor? Kontakta partikansliet 0457 3848806.



SJÄLVSTYRELSEPARTIET FÖR HELA ÅLAND

liberalerna



www.sundqvists.com När borta är som bäst

Besök Getabergen, Kastelholm & Bomarsund
– åk bekvämt ta bussen!



Getabergen, Soltuna

Bussplan-Geta kl 10.05
Retur från Soltuna kl 11.45

Kastelholm & Bomarsund

Bussplan-Kastelholm-Bomarsund
kl 10.30. Retur från Kastelholm kl 14.10

För fler turer se turlista
eller kontakta
Ålandstrafiken



Bussplan, tel 22 570

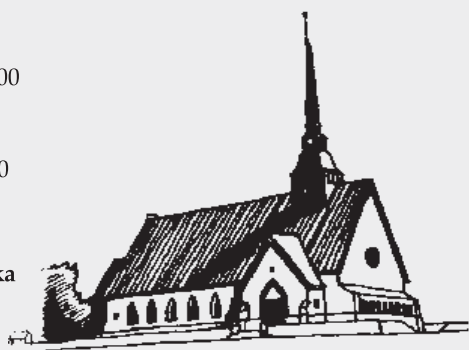
St Görans kyrka
i Esplanaden

Öppen:
mån-fre 10.00-18.00
lör 10.00-15.00

Högmässa
söndagar kl 11.00

Konsert, se i
lokalpressen

St Johannes kyrka
på Lemböte
lägergård



MARIEHAMNS FÖRSAMLING, Ö. Esplanadgatan 6.
Kansliet är öppet 25.6-10.8 kl. 9.00-13.00
www.evl.srk/mariehamn

Modellstaden Mariehamn på 1920-talet
framställs i skala 1:100



Möckelöbrinken 11,
Västra hamnen
Öppet 1.6-11.8
alla dagar kl.12-16
Gratis inträde



www.mariehamn.ax/kultur

Museifartyget POMMERN

Upplev livet till sjöss!
Se "non-stop film" gamla
föremål och fotoutställning.
Bläddra i vårt
kunskapsbibliotek och
lyssna till 52 historier
om livet ombord.

ÖPPET DAGLIGEN
JUNI-AUG 9-17
JULI 9-19
Info. och biljetter
tel 531 421



ÅLANDS KONSTMUSEUM
16 MAJ - 9 SEPTEMBER



RÖDHAMNS MUSEUM

1 juni - 31 augusti
(samtidigt som Åländska segelsäll-
skapetets gästhamn vid Rödhamn)



BOMARSUNDS MUSEET

JUNI: mån-fre kl. 10-16
JULI: dagligen kl. 10-16
AUG: mån-fre kl. 10-16



BORGBODA
FÖRMINNESOMRÅDE
med Idas stuga (Saltvik)
Vandringsstig genom området

Museibyråns SEVÄRDHETER I SOMMAR

ÅLANDS MUSEUM &
ÅLANDS KONSTMUSEUM

JUNI, AUG dagligen kl. 10-17
JULI dagligen kl. 10-18



FÄNGELSEMUSEET VITA BJÖRN

JUNI-AUG: dagligen kl. 10-17
1-15 SEPT: dagligen kl. 10-16



JAN KARLSGÅRDENS FRILUFTSMUSEUM

JUNI-AUG: dagligen kl. 10-17
1-15 SEPT: dagligen kl. 10-16



ÅLANDS
SKOLMUSEUM
Strömsby, Vårdö
JULI: mån-fre kl. 10-16

Midsommar- stången och dess symboler

ÅLANDS MUSEUM
9 MAJ - 26 AUGUSTI



KASTELHOLMS SLOTT

JUNI, AUG: dagligen kl. 10-17
JULI: dagligen kl. 10-18
1-15 SEPT: dagligen kl. 10-16



HERMAS MUSEIGÅRD

Ett skärgårdshemman i Enklinge
JUNI - AUGUSTI
mån-fre kl. 11-17



BOMARSUNDS
FÄSTNINGSRUINER
Öppet året runt

Bomarsundsutställning i Telegrafan



Öppet
25.6-12.8
Entre 2 €
Barn under
12 år gratis

Öppet alla dagar 10 - 16



Vilt- safari

Guidad tur med safariwagn

i viltbägnet bland vildsvin,
kronbjortar, dovbjortar,
strutsar och ankor.

FÖRSÄLJNING

av rökt hjortkött, hjortkorv,
strutsägg, strutsfjädrar,
dammvippor och två m.m.



Viltsafariturer:

16.6-8.7 kl 12, 13, 14 och 15
9.7-4.8 kl 11, 12, 13, 14, 15 och 16
5.8-18.8 kl 12, 13, 14 och 15
alla dagar

Information: tel 38 000 eller 38 103
KÄRINGSUNDSBYN, ECKERÖ

UPPTÄCK ÅLAND



Isac Boman
Epost: sport@nyan.ax
Telefon: 528 478

sport

” Båda har åländskt rekord.
CLAES HELLSTRÖM VID ÅID OM HUR
MATS BOMANS NYA REKORD STÅR SIG MOT
HÅKAN LINDBERGS 40 ÅR GAMLA DITO.

Joker Darts laddar för ny säsong

DART. Joker Darts körde i går igång igen efter sommaren. Speciellt damerna har en ny morot inför årets säsong.

Bland annat tack vare bidrag från landskapet kommer Nordic Ladies' Trophy att gå av stapeln i Joker Darts klubblokaler i Slantgränd. Tävlingen anordnas i oktober, och vinnaren får hela 15.000 kronor. 7 av Finlands 10 bästa damspelare är redan anmälda.

– Startfältet är nästan bättre än i FM, säger **Sune Eriksson** som är ordförande i Joker Darts klubbstyrelse.

Bakgrunden till Nordic Ladies Trophy är delvis gensvaret man haft från påskturneringen som man anordnat i över 10 år. Senast deltog drygt 200 kastare från Finland och Sverige.

– Det är många som kommer till Åland för att kombinera dart med lite semester. Men drygt 200 är max vad lokalen klarar av, förklarar Eriksson.

Lokalen hyr och administrerar de själva. Det märks att de tar hand om den när vi ser den fina bardisken i rummet intill.

Men man behöver inte sikta mot Nordic Ladies' Trophy för att vara välkommen till Slantgränd.

– Alla är välkomna och vi har öppna dörrar, intygar Sune Eriksson som berättar att utövarna inte alls är koncentrerade till Mariehamn.

– Nog räcker det till 10 kom-



Koll på nerverna. Det tycker Ninnie Salminen att hon har ganska bra. Men den kan bli bättre. – Finaler är det nog så där att man inte vill kasta överhuvudtaget, säger hon.

Foto: KENNETH BAMBERG

muner, gissar han.

Det ser enkelt ut när pilarna slängs iväg mot poängtavlan. Nybörjarturen räcker inte till en enda poäng när Nyans rapporter gör tre provkast.

Avslöjar trixen

Bättre går det för **Jennifer**

Mattsson och **Ninnie Salminen**, båda 14 år. De vet hur man får en pil att flyga till rätt poängfält och avslöjar trixen.

– Att man siktar och håller armen i rätt vinkel, säger Jennifer kort och gott och förklarar varför det blev just dart.

– Vi började spela hemma

hos Ninnie, och vi tyckte det var kul.

Båda håller på med andra sporter vid sidan av och vi ber dem att jämföra fotboll och innebandy med dart.

– Dart kan man tävla enskilt. Visst, dart är också en lagsport, men inte på samma

sätt, tycker Ninnie som har målen klara för sig.

– Att bli så bra som möjligt. – Jag gör det nog mest på skoj, lägger Jennifer till innan de fortsätter matchen.

ISAC BOMAN
isac.boman@nyan.ax
tfn 528 462

Två åländska rekord på 200 meter

FRIIDROTT. Det har rått viss förvirring kring **Mats Bomans rekord på 200 meter, satt under distriktsmästerskapen den 30 juli. Är det Bomans tid på 22,26 eller Håkan Lindbergs 21,8 som är åländskt rekord på sträckan?**

– Båda har åländskt rekord, ger **Claes Hellström** vid ÅID som svar på frågan om vems tid det är som gäller.

Orsaken till att det för tillfället finns två åländska re-

kord på 200 meter är att Lindbergs tid från 1967 är klockad manuellt medan Bomans tid mätts elektroniskt. Den elektroniska tidtagningen är mer exakt än den manuella, men än så länge räknas de båda tiderna som rekordtider.

24 hundradelar

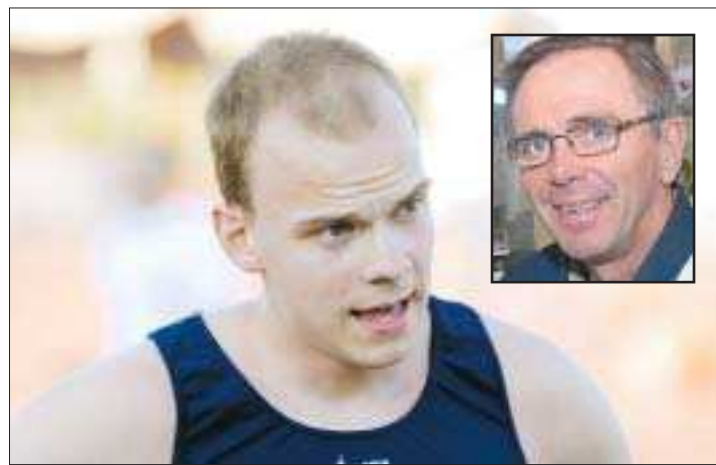
Lindbergs tid är dock inte oantastlig. Den manuella tidtagningen har nämligen fått en felmarginal på 24 hundradelar. Det innebär att den slås om någon springer springer

på en tid som inte är mer än 24 hundradelar långsammare än den manuellt tagna. För Boman och alla andra aspiranter på 200 meters-rekordet blir alltså 22,04 den magiska gränsen.

– Springer Boman på 22,03 eller snabbare är han ensam om rekordet, säger Hellström.

Fram tills dess finns det dock två åländska herrekord på 200 meter.

MARTIN PORTIN
martin.portin@nyan.ax
tfn 528 462



Rekordinnehavare. Mats Bomans 22,26 är åländskt rekord på 200 meter. Men det är Håkan Lindbergs 21,8 också. Och det rekordet har stått sig i 40 år!

Foto: FREDRIK TÖRNROOS

Daja kvitterade mot GAIS

FOTBOLL. Daniel ”Daja” Sjölund spelade hela matchen borta i Göteborg mot GAIS i den senaste omgången av Allsvenskan. I den 65:e minuten kvitterade han Djurgårdens underledning och fastställde därmed slutresultatet 1-1.

Målet kom på straff sedan **Aki Riihilahti** blivit neddriven i boxen.

Efter 16 spelade matcher ligger Djurgården på tredje plats i sammandraget, en pinne efter ledande Halmstad BK. (ib)

Dahlman femma i drak-EM

SEGLING. Henrik Dahlman med besättning placerade sig på femte plats i den första seglingen när drak-EM inleddes utanför Hangö på måndag. Dahlman låg inledningsvis på en tolfte plats men jobbade upp sig när vinden blev mer fördelaktig.

Den första seglingen vanns av tyska **Markus Wieser** med besättning. (mp)

Sportens kom ihåg

ÅID-fridrott: DT diskus och slägga WHA onsdag 8.8. kl. 19:30

ÅBSK-agility: Agilitycup, deltävling 5, onsdag 8 augusti kl. 18.00 på plan i Torp. Anmälningar o ev. frågor: Yrsa, tel: 040 5073424 eller e-post: yrsa.finne@aland.net

JIK-Fotboll F/P -99: Onsdagen den 8 augusti kl. 18 har vi talko på kiosken. Alla som kan får gärna komma med och hjälpa till! Mvh Ove

IFK Fotboll F95-96: Träningarna börjar tisdag 14 augusti kl 17.30 på Backeberg

ÅID Orientering: Motionsorientering torsdag kl 18.30-19.30 vid Solbacka i Saltvik.

Våsc Herrar: Träning måndag 13/8 kl. 19.00 Baltic.

Mariehamns seglarförening: Rödhamnsrundan lördag 11 augusti. Jaktstart från kl 12.00, klasser lilla och stora lys om minst 3 båtar i varje klass. Seglarmat på Club Marin. Anmälan senast fredag 10.8 till Håkan /tel 0457 5958 201.

ÅLAND



inline

MARATHON & 1/2 MARATHON

Nu är det dags att börja träna!

LÖRDAG 8 SEPTEMBER

Anmälan/info
Johanna Kallio
johanna.kallio@hotmail.com
tel +358 40 595 1995
Sista anmälningsdag
31.8.2007

Nya Åland
★★★★



VIKING LINE



KANTARELL



! Myskankor är ett hjälpmedel mot mördarsniglar. De äter glatt femtio sniglar om dagen, berättar en ankägare i Ystad.

riksnytt

! Hyrorna steg med 2,7 procent under april-juni jämfört med samma period i fjol. Det visar Statistikcentralens siffror.

Husdjur med eget pass reser behändigt inom EU

HELSINGFORS. Husdjuren reser enkelt inom EU när djuren har ett eget pass. Evira uppmanar ändå djurägare att överväga om det lönar sig att ta med husdjur på flyg.

– Om sällskapsdjuret är gammalt eller skyggt ska man överväga noggrant innan man tar med djuret på ett flygplan, säger veterinärinspektör **Riika Lahdenperä** vid Livsmedelssäkerhetsverket Evira.

Djur som reser i lastutrymmet utan sin ägare kan lätt bli stressad.

Evira rekommenderar inte att husdjur tas med på långa flygresor. Man ska inte heller ta med djur till krisområden. I dessa områden finns det oftast underhåll för människor men däremot inte för djur.

Kraven på katt- och hundresenärer är rätt enhetliga inom EU. Djuret måste vara vara ID-märkt och vaccinerat mot rabies. Djuret måste också ha ett djurpass, där veterinären märker givna vaccinationer. Tullen kontrollerar djurpassen endast genom stickprov.

Djurets resekostnader be-



Pris efter vikt. På Finnairs flyg reser en fem kilos katt till Paris för 80 euro inne i kabinen, men för den här lilla missen blir det billigare. Foto: MAGNUS ANDERSSON

stäms förutom av resans längd också av djurets vikt. På Finnairs flyg reser en fem kilos katt till Paris för 80 euro inne i kabinen. Ägaren till en 35 kilos hund får betala 1.500 euro för djurets resa till Shanghai i lastutrymmet.

Hundar och katter är de vanligaste djurresenärerna. Gnagare och grodor reser mer sällan. På grund av fågelinflu-

ensan får sällskapsfåglar inte resa inne i kabinen.

Gnagare kan resa fritt inom EU bara de är friska. Föreskrifterna angående fåglar är stramare. För att få hämta en fågel till Finland måste man ansöka om ett importtillstånd från Evira två veckor på förhand.

Då man reser till ett land utanför EU rekommenderar

Evira att man tar reda på landets krav på förhand. Syftet med kraven och vaccinationerna är att förhindra spridningen av djursjukdomar.

Ej säkerhetsföreskrifter

Enligt Finnair reser cirka 7.000 djur årligen på inrikes- och utrikesflygen. Ett stort plan rymmer fyra husdjur åt gången. Djur får inte tas in i planet på semesterflyg.

– En transportlåda eller väska skyddar djuret i turbulensen, säger säkerhetschef **Kimmo Malmström** på Finnair.

Några andra säkerhetsföreskrifter eller syremasker finns inte för djur.

Finnair har fått en del klagomål om resande djur, men flygbolaget vill bibehålla de nuvarande djurkvoterna. Djurtransporter orsakar mest problem för allergiker. Om passageraren meddelar flygbolaget på förhand om sin djuralergi bokas inga djur på flyget.

Djuren måste hållas i transportlådan under flygningen, eftersom djurets beteende kan ändras när tryckväxlingen orsakar öronont. (FNB)

Var femte kvinnlig polis har trakasserats

HELSINGFORS. Av de kvinnliga poliserna har en tredjedel upplevt sexistiskt språkbruk på sin arbetsplats och en femtedel har blivit sexuellt trakasserade. Det framgår i en undersökning som publicerades av Polisyrkeshögskolan på tisdagen.

Kvinnor är i tydlig minoritet i polisyrket. I fjol var bara 11 procent av poliserna kvinnor. I sådana här situationer är det lätt att stereotypa beteende-

mönster tar över på arbetsplatsen.

Trots en utredning av jämställdhet inom polisen som gjordes redan år 1999 är sexuella trakasserier lika vanliga som tidigare.

– Den stora frågan är om saken fått tillräckligt uppmärksamhet och åtgärdats på ändamålsenligt sätt, säger forskningsprofessor **Kaisa Kauppinen** på Arbetshälsoinstitutet.

Kauppinen säger att den högsta ledningen inom poli-

sen är mycket medveten om problemet.

De kvinnliga poliserna upplever i genomsnitt mera trakasserier på jobbet än kvinnor inom andra arbeten i Finland. 36 procent av de kvinnliga poliserna har upplevt trakasserier som kan leda till till exempel utbrändhet.

Ändra synen

Arbetsuppgifterna inom polisen fördelas delvis baserat på kön. Kauppinen ser inte nödvändigtvis detta som ett problem.

– Kvinnor lämpar sig speciellt till situationer där det handlar om familjevåld och misshandel av barn.

Kauppinen vill också ändra på synen av polisyrket som enbart fysiskt. Kvinnor är dock inte till exempel bra motorcykelpolisier eftersom de inte är starka nog att i nödfall kunna lyfta motorcykeln.

En tredjedel av de manliga poliserna anser fortfarande att kvinnor inte är lika lämpade för polisyrket som män. (FNB)

Ekonomi

Bostadshandeln ut på webben

HELSINGFORS. Bostadsförmedlingen genomgår en omvälvning i och med att internet håller på att slå igenom som ett nytt forum för bostadsaffärer, berättar flera bostadsförmedlare.

Vd:n för Kiinteistömaailma, **Tommi Rytönen**, säger att man inte behöver vara mycket till spågumma för att kunna förutse att de nya metoderna att marknadsföra bostäder kommer att landstiga i Finland under höstens lopp.

Kiinteistömaailma lanserade på tisdagen en webbauktion där man kan se buden på bostäder. YIT och Oikotie informerade om sina egna tjänster i fredags. Kiinteistömaailma inleder sin tjänst ”innan vintersnön fallit”. YIT

öppnar sin i mitten av månaden.

Av de övriga mäklarföretagen planerar åtminstone Igglo och Realia Groups förmedlingsbolag Huoneistokeskus samt SKV en utvidgning av sina internetbaserade tjänster under höstens lopp.

I internetauktionerna bestämmer säljaren ett utgångspris för bostaden som de intresserade sedan svarar på med högre bud. De egentliga skriftliga offerterna görs via förmedlaren efter att bostadsvisningen är över. Förslagen och buden är synliga för alla på nätet.

Rytönen säger att bostadshandeln blir mer öppen då buden är offentliga. Bostäderna får det rätta marknadspriset. I dag funderar både säljaren

och köparen ofta över om priset är rimligt.

Sent ute

Jussi Nurmio, styrelseordförande för Igglo, företaget som ruskade om bostadsmarknaden i Finland, säger att auktionerna på internet representerar en naturlig utveckling. Igglo introducerar sin egen webbtjänst i oktober.

Nurmio förutspår att de nya internet-tjänsterna bara är en början av en omvälvning i bostadsförmedlingen. Han säger att hastigheten är så häftig det är svårt att spå vad som kommer att ske inom branschen under det närmaste året.

Finland är sent ute med att ta de nya internetbaserade tjänsterna i bruk, anser Nur-

mio. Offentliga bud är redan vardag i övriga Norden och Europa.

Realias vd **Risto Kyhälä** är mer försiktig när det gäller de nya webbtjänsterna. Han säger att en överväldigande majoritet av kunderna lägger sin tillit till mer traditionella metoder.

Kiinteistömaailma däremot tror att upp till en tredjedel av nästa års affärer kommer att göras med hjälp av webben.

Kyhälä säger att även Realia överlägger att introducera vissa webbaserade metoder under hösten. Han tror att de nya tjänsterna så småningom blir allt vanligare.

När det gäller nya bostäder är internetauktioner ett mycket förnuftigt system, säger han. (FNB)

Världen just nu



Svenska journalistförbundet varslar

STOCKHOLM. Journalistförbundet i Sverige varslar om arbets-tidsblockad vid drygt 90 dagspressägda företag. Bakgrunden är att förhandlingarna om nytt kollektivavtal för journalisterna inom dagspressområdet legat nere sedan medlingen avbröts i mitten av juni.

Blockaden träder i kraft den 17 augusti och omfattar inledningsvis 70 arbetsplatser. Om inget nytt avtal träffas utvidgas den stegvis till ytterligare arbetsplatser den 24 och 31 augusti.

Stridsåtgärderna omfattar förbud mot förändring av fastlagt schema och arbetstidsblockad.

Bland de tidningar som berörs av varslet finns alla de stora, rikstäckande tidningarna: Aftonbladet, Expressen, Svenska Dagbladet, Dagens Nyheter, Sydsvenskan och Göteborgs-Posten.

Sedan följer en lång rad större och mindre dagstidningar. (FNB–TT)

Mera mul- och klövsjuka

LONDON. Det andra fallet av mul- och klövsjuka bekräftades i Storbritannien på tisdagen.

Det nya fallet ökade rädslan för att sjukdomen ska sprida sig i landet. Det brittiska jordbruksministeriet förnekade på tisdagen uppgifterna i nyhetskanalen Sky News om ett tredje misstänkt fall.

Sjukdomen har nu påträffats på två gårdar, som ligger bara ett par kilometer från varandra i södra England. Det nya fallet avslöjades på en gård som ligger inom den skyddszon som upprättats för att förhindra smittorisken. All boskap på gården har slaktats.

De brittiska myndigheterna väntades på tisdagen redogöra för resultaten av undersökningarna om varifrån smittan kommit, men ännu på kvällen hade inget uttalande getts. Den brittiska miljöministern Hilary Benn uppmanade alla boskapsägare att övervaka sina djur noggrant.

Man misstänker att smittan härstammar från ett statligt forskningslaboratorium eller ett företag som tillverkar vaccin mot mul- och klövsjukan. Båda ligger bara några kilometer från de nedsmittade gårdarna.

Smittan har lett till omfattande försiktighetsåtgärder. EU har bland annat stoppat all export av klövdjur, färsk mjölk och kött från Storbritannien.

Förekomsten av sjukdomen har i Storbritannien väckt farhågor om att händelserna år 2001 ska upprepas. Då blev man tvungen att slakta miljoner djur på grund av mul- och klövsjukan.

De lokala jordbrukarna är chockade. Roger Pride, som ägde boskapen där det första fallet upptäcktes, har i brittiska nyhetsmedia uppgett sig vara ”helt förkrossad”.

Enligt Prides teori kan viruset ha spritt sig via avloppsnätet. Han berättar att smutsvatten hade svämmat över hans boskaps betesmarker innan sjukdomen bröt ut. Också bland myndigheterna har man spekulerat om att viruset rymt som en följd av de svåra översvämningarna i södra England i juli.

Enligt **Anthony Gibson**, talesman för jordbrukarnas fackförening, befinner sig jordbrukarsamhället i ett chocktillstånd som lätt kan övergå i hat. I detta nu riktar sig farmarnas raseri mot djurforskningslaboratorierna.

– Regeringen är ytterst bra på att underskatta hälso- och säkerhetskraven då det är fråga om näringslivet, säger Christine Sundrey, vars gård ligger nära Prides betesmarker. (FNB–AFP–Reuters)

Svält och sjukdom i Sydasien

STOCKHOLM. Vattnet i de översvänningsdrabbade områdena i Sydasien började på tisdagen visa tecken på att sjunka undan. Men svält och sjukdomar hotar de närmare 28 miljoner människor som drivits från sina hem.

De senaste veckornas översvämningar, som är de värsta på årtionden, har skördat minst 1 900 människoliv i Indien, Bangladesh och Nepal. Sent i måndags kapsejsade en båt i den indiska delstaten Bihar och tog minst 65 människor med sig i djupet.

Många av dem som är strandsatta i träd och på hustak avkrävs pengar, vanligen omkring en euro, av båtägarna för att räddas.

– Vi hade bara tillräckligt för att betala för mig och barnen, så vi tvingades lämna kvar min make, sade en upprörd **Khusboo Paswan** från en by 150 kilometer norr om Bihars huvudstad Patna.

FN har kritiserat Indien för att endast fyra helikoptrar avsatts för att transportera livsmedel i delstaten.

– Luftlandsatta förnödenheter? Glöm det. Vi har varken sett en helikopter eller en statlig båt sedan översvämningen började, sade lantbrukaren **Rupesh Kumar**.

FN varnar också att de nödställda miljonerna i den vattensjuka terrängen kan falla offer för sjukdomar. Många tvingas använda förorenat vatten, vilket kan sprida diarré, tyfoidfeber och dysenteri. De stillastående vattensamlingarna är också utmärkta yngelplatser för myggor som sedan kan bli bärare av malaria och denguefeber. (FNB–TT)

Amnesty kritiserar Kina och IOK

LONDON. Människorättsorganisationen Amnesty kräver att Kina snabbt vidtar åtgärder för att förbättra de mänskliga rättigheterna inför de olympiska spelen i Peking om ett år. Enligt en rapport som Amnesty gav ut på måndagen smutsar Kina ner både sitt eget och de olympiska spelens rykte om situationen inte blir bättre. (FNB–AFP–Reuters)

Telefonkatalog på nätet.
www.nyan.ax

► KUNGÖRELSE



LANTMÄTERIVERKET

KUNGÖRELSE

För handläggning av nedannämnda vägförrättningar och fastighetsförrättningar och i samband därmed eventuellt behövlig fastighetsbestämning hålls följande sammanträden till vilket berörda sakägare och rågrannar samt innehavare av servituts-, arrende- och annan nyttjanderätt kallas. Sakägares frånvaro utgör likväl inte hinder för verkställande av förrättningen.

FINSTRÖMS KOMMUN
Fredagen den 24 augusti 2007 kl. 9.00 på själva fastigheten för klyvning av Sjögård 1:14 i Torrbolstad by (Walton Grönroos' rättsinnehavare och Maria Grönroos) och i samband därmed bl.a behandling av ansökan om inlösen av smf. tillandning från enheten 60-876-3-0 (Finström grändsamfällighet). FNR 2005-158144.

FÖGLÖ KOMMUN
Ondagen den 19 september 2007 kl. 9.15 på kommunkansliet i Degerby för vägförrättning enligt lagen om enskilda vägar för fastställande av vägrätt för Norrholmen 2:48 på samfällt vattenområde 876:3 i Finholma by. Sökande: Edgar Helin. FNR 2004-105747.

Ondagen den 19 september 2007 kl. 10.30 på kommunkansliet i Degerby för styckning av Sinting 1:94 och Sinting 1:31 i Degerby by samt i samband därmed behandling av Jerker Dahlströms m.fl. ansökan om inlösen av tillandning till styckningsfastigheterna. Härvid avgörs om tillandningen tillhör enheterna 876:3 och 876:6 eller är att betrakta som samfällad för hela byn och fastställes delägarförteckning för 876:6. FNR 2005-146076.

HAMMARLANDS KOMMUN
Tisdagen den 11 september 2007 kl.10.00 på lantmäteri-byrån, Torggatan 16, Mariehamn, för behandling av Eriksson Capital Ab:s ansökan om inlösen av smf. tillandning till Långträskhagen 6:12 i Näfsby by från enheterna 876:1 i Näfsby by och 876:1 i Torp by och i samband därmed rågång mot Drygsböle 1:7 av Drygsböle enstaka hemman och mot Bondtorp 17:0 i Torp by. FNR 2005-170978.

KÖKAR KOMMUN
Måndagen den 3 september 2007 kl. 13.00 på kommunkansliet i Karlby för fortsatt styckning av Kullas 2:10 och Lillholm 1 6:10 i Finnö by och i samband därmed:
1) inlösen av samfällad tillandning från enheten 876:1, 2) behandling av vägrågor gällande Holmenskiftet och Flattöskiftet, samt 3) fastighetsbestämning för precisering av utomstående fastigheters båtplatsservitut på Kullas 2:10. FNR 2005-157808.

Torsdagen den 6 september 2007 kl. 12.30 på kommunkansliet i Karlby för vägförrättning enligt landskapslagen om allmänna vägar med anledning av om- och nybyggnad av en del av landsväg nr 760 inklusive Harparnäs färjefäste och utvidgat hamnområde i Öfverboda by. FNR 2007-222332.

LEMLANDS KOMMUN
Ondagen den 12 september 2007 kl. 9.00 på kommunkansliet i Söderby för behandlig av andelslaget Ålands skogsägarförbunds ansökan om inlösen av smf. landområde 878:1 och angränsande smf. tillandning från 876:1 till sin fastighet Nickes 3:10 i Bistorp by. FNR 2004-127099.

Ondagen den 12 september 2007 kl. 13.00 på kommunkansliet i Lemland för behandling av ansökan om inlösen av smf. tillandning från 876:1 till Båtmanstrand 6:17 (Inge-Lise Mikkola), Johannelund 4:58, och Berglund 8:25 (Sjötuna Ab), i Hellestorp by. FNR 2007-220380.

Torsdagen den 13 september 2007 kl. 10.00 på lantmäteri-byrån, Torggatan 16, Mariehamn, för behandling av Anders Petterssons ansökan om inlösen av tillandning till Röjvik 2:73 i Nåtö by. Härvid avgörs om tillandningen enbart hör till enheten 876:10 eller till någon del är samfällad för hela byn. FNR 2005-139876.

Tisdagen den 18 september 2007 kl. 9.00 på själva området för utstyckning av Mikael Sundströms och Carina Anderssons område 1:29:M601 från Övergård 1:29 av Haddnäs enstaka hemman och i samband därmed inlösen av tillandning från enheten 876:1. Samtidigt fastställes delägarförteckning för 876:1. FNR 2006-212767.

Tisdagen den 18 september 2007 kl. 13.00 hos Robert Simons på Solberga 2:76 för styckning av Sörvik 2:77 och behandling av ansökan om inlösen av smf. tillandning från 876:1 till Solberga 2:76 i Westeränga by. FNR 2005-157805.

LUMPARLANDS KOMMUN
Tisdagen den 28 augusti 2007 kl. 9.00 på ungdomskolen Furuborg i Klemetsby för vägförrättning enligt landskapslagen om allmänna vägar med anledning av gjord om- och nybyggnad av landsväg nr 3 på sträckan Svinö vägskäl - Långnäs hamn berörande enheter i Krogstad, Svinö och Klemetsby byar. FNR 2007-222337.

Förrättningsingenjör Jan-Henrik Törnroos
tel. 0205416423

► ÖNSKAS HYRA

Möblerat boende

till journalist på Nyan.

Internet krävs. Tidigast inflyttning 25/8. Pris disk.

Svar till
johanlarsson80@msn.com
eller +46730598316.

► SÄLJES

Koppar, mässing, kablar m.m.

Egen väg. Hämtning. Bra pris
Tel 044 933 7977

► KÖPES

LAGER KÖPES

ca 50-100 m² varmt eller kallt. Fasta Åland eller Kumlinge.
Tel 040 708 8255

► KÖPES

BÅTHUS KÖPES

fasta Åland eller skärgården, ej Kökar.
Tel 040 708 8255

► KÖPES



Kobba klintars vänner

önskar köpa en
5-6 meters
båt
plast med akterruff och snurra.
Typ Scantic, Uttern m.m
Tel Rune 0457 3135160

► KUNGÖRELSE



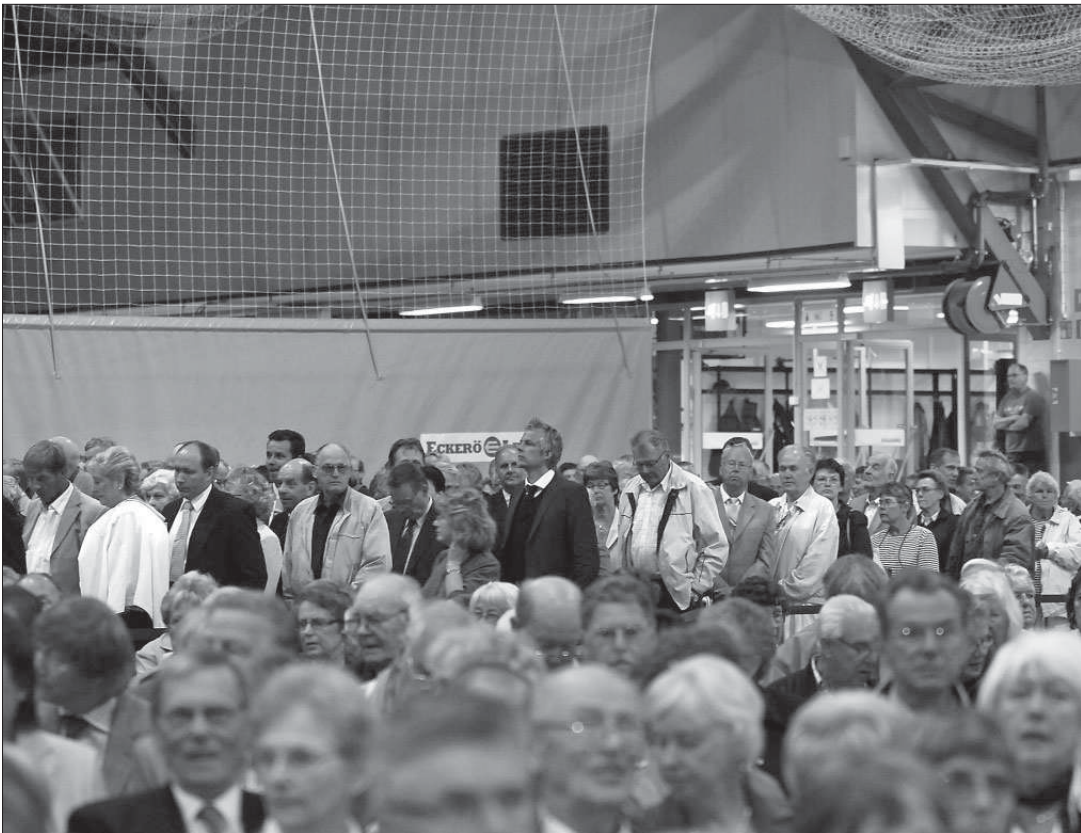
Ålands landskapsregering

Den 3 augusti 2007 utgavs i Ålands författningssamling:

Landskapsförordning om ändring av LF om **studiesociala förmåner för studerande på gymnasialstadiet i landskapet Åland** (ÅFS 2007/36)

Landskapsregeringen

Vad ska Eckerölinjen leva av?



Tjuv- och rackarspel. Insändarskribenten anser att man vid årets bolagsstämma bedrev ett sällan skadat tjuv- och rackarspel för att i möjligaste mån sidsteppa de små aktieägarna.
Foto: ANDREAS DIENERT

■ **I min naiva** lilla värld föreställde jag mig att rederier var företag som bedrev sjöfart. Den senaste tiden har jag dock insett att detta var en mycket förhastad slutsats.

Ålands folkligaste ”rederi” har sedan länge upphört att vara ett företag som bedriver sjöfart och övergått till att vara någonting helt annat, investmentbolag, odlingsplats för byråkrater, fastighetsbolag och konsultfirma för att nämna några valda exempel. I dagens moderna samhälle har man helt och hållet glömt vad som var idén med själva företaget, nämligen att bedriva passagerartrafik den snabbaste vägen över Ålands hav.

Eckerö Linjen Ab har den senaste tiden satsat hårt på att förstärka sin ”nya” profil, en profil som lett till att rederiet liknar mer på just SVT’s ”Rederiet” än på ett verkligt bolag i sjöfartens landskap Åland.

Genom nyorganisering och omstrukturering har man sett till att koncernen har fler chefer än vad man kan hålla reda på och mindre och mindre fokus på att man behåller styrfarten och inkomsterna, det är väl i och för sig svårt när 75 procent av omsättningen går åt till att avlöna VD:ar, chefer och styrelseledamöter.

Efter försöket att överta Birka och årets bolagsstämma, vid vilken man bedrev ett sällan skadat tjuv- och rackarspel för att i möjligaste mån sidsteppa koncernens verkliga stöttepelare – de små aktieägarna – till förmån för koncernens storägare, stod för allmänheten klart att huvuden måste offras för att återställa ordningen i leden och återvinna småägarnas förtroende för koncernen.

Så skedde mycket riktigt i och med att en av de otaliga

VD:arna, **Anders Lundh**, och koncernen gick skilda vägar. Detta avsked skyldes på att Lundhs arbetssätt inte passade koncernen med en misslyckad reklamkampanj som största grynnan.

Att meddela att koncernen efter grundstötningen med Lundhs reklamkampanj skulle bli bättre bara Lundh avgick låter i mina öron som ingenting annat än just ett försök att offra ett huvud för att återställa ordningen. Lundhs misslyckade reklamkampanj kan omöjligt, även om den var misslyckad vilket man inte kunnat utvärdera på så här kort tid, ha varit en reell anledning till att folkets förtroende för koncernen minskar.

I en koncern av Eckerö Linjens dignitet torde ledningsmöten hållas veckovis för att hålla alla informerade om vad som händer och sker inom de egna väggarna. Om så inte är fallet har ledningen missat en grundläggande regel för ledarskap.

I och med att ledningen således, får man anta, varit informerad om Lundhs agerande borde det väl ha varit ledningens uppdrag att stoppa eventuella tokskap och missriktade insatser i ett tidigt skede, eller får man anta att ledningen har varit så ivrig att idka ”management by walking around” att man helt enkelt missat ledningsmötena och därmed inte hållit sig informerad om koncernens tillstånd?

Skyll inte på Lundh för fel som onekligen sitter förankrade högre upp.

Senaste given i Rederiet-spelet är att man lägger ner en av de största industriella arbetsplatserna på den åländska marknaden, Algots vary. Att sjöfartens landskap Åland inte inom en kort framtid kommer att ha ett båtvarv med kapacitet

att reparera och underhålla landskapets egen flotta är ingenting mindre än skandal. Man kan undra vart man egentligen vill komma med detta senaste påfund, förslagen är många; koncern-kontor med havsutsikt, lyxbostäder för miljonärer och strandvilla för välsituerade styrelseledamöter.

Att ledningen tycker det är synd att varvet läggs ner är det budskap man vill förmedla, det att man meddelat eventuella intressenter att varvet inte är till salu är någonting som ledningen inte är lika intresserad av att gå ut med offentligt.

Uppenbart är att ”rederiet” Eckerö Linjen inte längre är intresserat av att syssla med båtar. Man lägger ner Ålands enda fartygsvarv, man minskar turlistorna och säljer av fartygen, vad blir nästa steg? En återgång till att bolagets fartyg ligger upplagda under vinterhalvåret? Detta om inte annat skulle nog vara tillräcklig anledning för ålänningarna att börja handla lite mindre åländskt och rikta blicken mot ”utländska marknader”, någonting som i sig är direkt överförbart på andra näringar än sjöfarten, se hur det gick med mjölken på Kantarellen.

Jag ställer mig dock fortfarande frågan, vad skall Eckerö Linjen leva på när rederiet inte längre vill vara ett rederi? Min främsta gissning är i alla fall att man övergår till att vara ett konsultföretag som säljer paketslösningar för att lära folk ledarskap.

Där kunde ju den nyskapande ledningen hålla kurser i ”management by walking around”, det verkar ju vara ett vinnande koncept!

Undrande aktieägare

TV-programmet

onsdag 8 augusti

7.00 Gomorron Sverige [80657205]
10.15–11.15 Hej hej sommar [9400088]
10.16 Tintin [101445427]
10.45–11.15 Flyg 29 saknas [7950576]
13.00 Rapport [78885]
13.05 Sorgens ansikten (R) [102224]
Dansk intervjuiserie från 2005.
13.35–14.05 Där ingen skulle tro att någon kunde bo (R) [583175]
Norsk reportageserie från 2005.
15.30 Persona [63576]
FILM Svenskt drama från 1966. Förtä-
tat kammerspel om två kvinnor, sjuk-
sköterskan Alma och skådespelerskan
Elisabeth. I rollerna: Bibi Andersson,
Liv Ullmann, Margaretha Krook.
17.00 Rapport [12682]
17.05 Gomorron Sverige [405972]
Sammandrag.
18.00 Författarporträtt: Katarina Gäddnäs (R) [85953]
Finlandssvenskt författarporträtt från
2006.
18.25 Anslagstavlan [4577885]
18.30 En frivillig fängelsekund [8866]
Finskt reportage från 2006. Även 14/8.
19.00 Bolibompa [779]
19.00 Fifi och blomsterfröna [40205]
19.10 Evas sommarplåster (R)
[877595]
19.20 Lilla röda traktorn (R) [431717]
19.30 Hej hej sommar (R) [2885]
19.31 Tintin (R) [10000750]
20.00 Flyg 29 saknas (R) [663]
20.30 Rapport [934]
21.00 Uppdrag granskning – sommarspecial [20069]
22.00 Lost world – Jurassic Park
FILM [5458682] Amerikanskt äventyr
från 1997. Fyra år efter katastrofen
reser forskare till ön där dinosaurierna
blev uppfödda innan de skeppades till
Jurassic Park. Efter katastrofen blev
de lämnade alldeles ensamma och
forskarna vill nu se vad som hänt när
de fick utvecklas naturligt utan in-
blandning från människan. I rollerna:
Jeff Goldblum, Julianne Moore, Peter
Stormare.
0.05 Rapport [9890606]
0.15 Försvarsadvokaterna (R) [9444731]
Dansk dramaserie.
0.55–7.00 SVT24 [18827731]



17.45 Annes trädgård (R) [94779]
Även i SVT1 10/8.
18.15 Örter – naturens eget apotek (R) [5557971] Även
11/8.
18.35 Nyhetstecken [5765048]
18.45 Utiset [3860412]
18.55 Regionala nyheter [2865750]
19.00 Aktuellt [28595]
19.15 Skilsmässoakuten (R) [7908330]
20.05 Kulturåret i Stockholms skärgård (R) [1830330]
Serie av Bo Kindberg och Ulf
Sörenson. Del 3 av 5. Dikt och konst.
B> Strindberg, Zorn, Liljefors och
Alfvén – alla har de erövrat var sitt
hörn av skärgården. .
20.15 Oddasat [9944088]
20.20 Regionala nyheter [1835885]
20.30 Sista terminen (R) [8595]
Dansk dokumentärserie från 2005. Da-
niel är skoltrött och lärarna ber honom
göra en kraftanstrengning. Andra elever
känner pressen hemifrån. Del 5 av 6.
Även i SVT1 9/8.
21.00 Söderläge [5316]
Trädgårdsdesign med Maria Arborgh.
Del 12 av 20. En sunkig kolonilott har
tagits över av ett ungt par och nu ska
den fräschas upp för grillfester med
kompisgänget. Även 10/8 och 11/8.
21.30 Seriestart: Cityfolk [2175]
Reportageserie om människoöden
i europeiska storstäder. Del 1 av 6.
Även 10/8 och i SVT1 11/8.
22.00 Aktuellt [42137]
22.25 A-ekonomi [6471311]
22.30 Bilbingo är livet [8359]
Svensk dokumentärfilm från 2007.
”Balsam för själen”, så beskriver Anna-
Bella sitt bilbingospelande som tar en
stor plats i hennes liv. Även 31/8.
23.00 Nyhetssammanfattning [80972]
23.03 Sportnytt [300066392]
23.15 Regionala nyheter [1604750]
23.25 Väder [4324779]
23.30–1.10 Chocolat [1251359]
FILM Fransk-tyiskt drama från 1988.
France kommer till Kamerum i Västa-
frika där hon växte upp som dotter till
en tjänsteman i den franska förvalt-
ningen. I rollerna: Isaach De Bankolé,
Guilia Boschi, Francois Cluzet.



7.30 Beverly Hills [8898427]
8.25–8.55 Home and away
[3646243]
9.55 Montel Williams show
[2019427]
10.50 Våra bästa år (R) [8872243]
11.40 Oprah Winfrey show (R)
[4865999]
12.30 Rachael Ray [9509576]
13.25 Memento [5084021]
13.50 Våra bästa år [2719717]
14.40 Oprah Winfrey show [7343885]
15.35 Smallville [9487224]
16.30 Förhäxad [902446]
17.30 Cityakuten [5913682]
18.25 2 1/2 män [304363]
18.55 Simpsons [438446]
19.25 Jims värld [414427]
Am komediserie från 2004-05.
19.55 Update [1439243]
Nyhetssändning med väder.
20.00 Från koja till slott [447934]
Svenskt inredningsprogram från 2006.
21.00 Top model special: Supermodeller [107330]
Amerikansk dokumentärserie från
2001. Del 2 av 2. Tyra Banks, Cindy
Crawford, Naomi Campbell, Claudia
Schiffer, Linda Evangelista, Elle Mac-
pherson och Iman. Även 10/8.
21.55 Update [9644663]
Nyhetssändning med väder.
22.00 Project runway [857430]
Amerikansk realityserie från 2006. Del
10 av 15. Två överraskningsgäster dyker
upp för att hjälpa de sex återstående
tävlarna med deras sista
utmaning. Även 10/8.
23.00 Weeds [659717]
23.30 Weeds [658088]
0.00 Update [142165]
Nyhetssändning med väder.
0.10 Bones [3260118]
1.05 2 1/2 män (R) [9876118]
1.30 Simpsons [7442002]
1.55 På spaning i New York [3017278]
2.45 Cityakuten (R) [8957731]
3.40 Förhäxad (R) [4780809]
4.30 Doktor Cassidy [5077606]
5.20–6.55 Kampen mot ondskan
FILM [2444575] Amerikansk science
fiction från 2000. Mot slutet av mil-
lenniet hotar onda krafter att ta över
jorden. I rollerna: Charlie O’Connell,
Peter Firth, Kimberley Davies.



6.50 Nyhetsmorgon [58370427]
11.00 Jackpot [5562514]
12.05 Tredje klotet från so- len (R) [7694595]
12.30 Tillbaka till Aidens- field (R) [9530446]
13.25 Hem till gården [409359]
13.55 Nyheterna [9386175]
14.00–14.30 Trav: Dagens rätt
[291717]
15.30 Ordjakten [675156]
15.45 Nyheterna [9963175]
15.50 Ordjakten [156601]
16.25 Tredje klotet från solen (R)
[6816972]
16.55 Will & Grace (R) [6804137]
17.25 That ’70s show (R) [3874601]
17.50 Omaka systrar [704589]
18.20 Omaka systrar [416224]
18.50 Lokala nyheter [2747885]
18.55 Äntligen hemma (R) [4333330]
19.05 Keno [5685682]
19.10 Äntligen hemma, forts (R)
[632446]
19.45 Lotto med drömvinsten [5693601]
19.50 Lokala nyheter [6147595]
20.00 Nyheterna och ekonominyheterna [766446]
20.30 Veterinärerna (R) [765717]
21.00 Poirot [1618311]
Brittisk kriminalserie från 2006. Del 2
av 4. När Richard Abernethie dör
reser Poirot till familjens hem för att
förhöra hans syster Cora som under
begravningen hävdar att Richard
blivit mördad.
22.55 Nyheter [8630359]
22.55 Lokala nyheter [9960175] **23.00**
Nyheterna, ekonominyheterna och
sporten [657359]
23.30 Vädret [294972]
23.35 Trav: Vinnare: V64 [8616779]
Redovisning av kvällens V64-
tävlingar på Solvalla.
0.15 Naturkatastrofen inifrån [3250731]
1.10 Jordan, rättsläkare [7484441]
2.00 Ghost whisperer [2866828]
2.50 Nattliv [8792267]
3.50 New York undercover [3851064]
4.35 Alias (R) [4046688]
5.20 Lättlagat (R) [9429809]
5.45 Lättlagat (R) [7370199]
6.10–6.50 Lättlagat (R) [1005460]



6.00–10.00 X3M: God mor- gon med A-laget
17.45 Kortnytt
17.46 Draken
18.10 Spirello: Lärare Trana
18.15 TV-nytt
18.30 Zon5: Snobs
18.55 Zon5: Egil och Barbara
19.00 Ramp om historia
Civil rights. Vad hände när de svarta
försökte få rösträtt och börja i de vitas
skolor? ”Ramp” besöker Alabama och
Mississippi i USA och människor som
var med i den svarta medborgarrätts-
kampen på 1960-talet.
19.30 Rough science
Brittisk dokumentärserie. Fem ve-
tenskapsmän kommer till Death Val-
ley i Kalifornien för att anta en rad
utmaningar som har med rymden och
rymdforskning att göra. Del 1. Rymd-
bilen.
20.00 TV-nytt
20.15 Stilbyrå: Rokoko
20.45 Fakturafabrikerna. Varje dag
mottar norska småföretag fakturor där
de ombeds betala för att omnämnas i
olika kataloger. Detta är tjänster som
de inte beställt och fenomenet kostar
näringslivet flera hundra miljoner kro-
nor varje år.
21.15 AK 3. Svensk dramaserie. En ung
konststuderande får av misstag reda
på att det på Nationalmuseets vind
sitter en hemlig kommitté som avgör
vad som är bra konst och vilka konst-
närer som skall bli framgångsrika.
Kommittén består av fyra kvinnor och
tolv män, och då ytterligare en manlig
professor i fotografering blir tillsatt på
konsthögskolan protesterar eleverna
mot ”grabbklubben”. När eleven Ylva
Zetterqvist skall presentera sin slutut-
ställning läser hon in sina lärare
i ett rum och håller bensin på
väggarna.
22.00–22.30 Trons rötter (R)
Dansk dokumentärserie. Om att finna
sin tro. Del 5 av 5. Drabbad av Buddha.
Vi följer den buddhistiske nunnan
Damchø Palmø tillbaka till Buddhas
hemland, Indien. Repris från 5/8.
22.45–22.50 Kvällsnytt



6.55 Ettans mor- gon-tv [31443088]
9.15–10.33 Famil- jen Serrano [4010972]
11.00–11.04 Tv-nyheter [54224]
12.55 Familjen Serrano [7232953]
14.15 Dagens rubriker [14866]
15.00 Tv-nyheter [14088]
15.05 Sjukhuset i Holby City (R)
[1165175]
16.05 Tv-nyheter [2168021]
16.10 Diagnos: Mord [7945779]
16.56 Ordboken [109604953]
17.00 Tv-nyheter [51250]
17.05 City folk [788243]
17.40 Nyheter på teckenspråk
[4568137]
17.45 FST: Kortnytt [4567408]
17.46 FST: Draken [100038427]
18.10 FST: Spirello: Lärare Trana (R) [9598862]
18.15 FST: TV-nytt [975576]
18.30 Nyhetsrubriker [88040]
18.31 Javisst, herr minister (R)
[100037137]
19.05 Naturstund: Vi mangus- ter [369311]
Del 10 av 13. Makt och maktlös-
het. De unga mangusthanarna
måste ta hand om Flowers nya
ungar medan de andra är ute
och söker föda. Men barnvak-
terna hittar på annat att göra.
19.30 Pärlor i världens natur
[93311]
Liv vid Röda havet.
19.35 Runt Ladoga: Losevo
[4116088]
Del 9 av 10. Ett populärt fritids-
ställe och en vacker fors som



paddlarna gillar.
19.45 Historia: Skelettfyndet från romartiden [883755]
I närheten av York i England
gjordes ett sensationellt fynd.
Arkeologerna grävde upp 49
huvudlösa skelett. Forskarna
har daterat fyndet till 200-talet
e Kr.
20.30 Tv-nyheter och väder
[19359]
20.55 Sportrutan och V5-travet
[3653175]
21.05 Vikinglotto [5082446]
21.10 A-studion [485934]
21.40 Fjärrlinjen: Det andra livet
[7160175] Second Life är en vir-
tuell värld på internet. Där kan
ta dig den skepnad du vill, köpa
ett hus och leva ett andra liv. Du
kan köpa och sälja och till och
med förtjäna pengar.
22.30 Tv-nyheter [70069]
22.40 Kulturnyheter [5812514]
22.45 FST: Kvällsnytt [5811885]
22.50 Mord i sinnet [820408]
Del 10 av 11. Ett rätt mord avbry-
ter promotionsturnén för Tonys
bok och följs av fler gärningar.
Utförandesätten är många och
tyder på schizofreni. Tonys
beundrare försvårar relationen
med Carol.
0.15–0.25 Euronews [9814286]

6.30 Dolt ord [5364601]
8.00 Sudoku [2267798]
9.15 Regionala nyheter
[5019243]
10.35 Summern [5948243]
11.35 Vi ses på macken! [6069663]
12.00 Drömmen om ett barn [83224]
12.25 Solens mat [114798]
12.55 Jope-show: Vemodig jul [36595]
13.20 Köpgalna slösare [7690392]
14.20 Kath & Kim [8964779]
14.45 ABC i digital-tv [4611392]
14.50 Aktuella tvåan [4135885]
15.40 Helan & Halvan: Det bästa [1416330]
15.45 Daffy Anka [9997595]
15.55 Summern [3296330]
16.55 Richard Scarrys äventyrsvärld [4932663]
17.20 Lilla tvåan [87040]
17.50 Regionala nyheter [5920866]
18.00 Tv-nyheter [51408]
18.15 Tvåans sommarväder [2879953]
18.20 Resor i Finland [76359]
På Åland förflyttar vi oss bl a tillbaka till 1500-ta-
let, lär oss att jerka, ser en känd arkitekts skapel-
ser samt skepp och livslevande villebråd.
18.50 Livets nödort [2210773]
19.00 Clara Sheller [5243]
20.00 Jope-show (R) [2934]
20.30 Steve och djurkamerorna [1205]
21.00 Fullt arbetsför (R) [63427]
Del 1 av 6. Outi Komulainen tänker visa att hon
är fullt arbetsför. Wanda Dubiel, Kaija Pakarinen,
Mikko Hänninen. Finsk text i Text-tv s. 334.
21.50 Tv-nyheter, väder och sport [6982137]
22.05 Den mänskliga faktorn [4419779]
22.55 Kvinnohandel [3319243]
Del 10 av 10. Ray försöker bli kvitt Kalinka som
känner sig bedragen och ruvar på hämnd.
23.45–1.00 Tellus-frågesport [7580330]



6.25 Godmorgon Finland [63959243]
9.10 Hollyoaks [7400507]
9.40 Vinstpotten [8286021]
10.40 Dolda liv [8053804]
11.05 Dolda liv [7017359]
11.35 Dolda liv [9104224]
12.00 Köpkanalen [2400934]
14.10 Beachvolley [7637866]
14.45 Word puzzle [995819]
15.20 Änglarnas stad [9281750]
15.45 Vinstpotten [2556156]
16.50 Matstället (R) [510330]
17.05 Hollyoaks [330330]
17.35 Världens medelpunkt [320953]
18.05 Modehuset [6039885]
19.00 Sjuans nyheter [457866]
19.10 Kauppalehtis ekonomiska nyheter [203663]
19.20 Resultatrutan [9671779]
19.25 Dagens väder [9696088]
19.30 Studio impossible [706232]
20.00 45min special: Delfinmani [719663]
Tv-serien Flipper gjorde delfinerna populära
världen runt och nuförtiden används dessa intel-
ligenta djur förutom av nöjesindustrin även som
terapi djur och för att leta sjöminor.
21.00 CSI New York [488717]
21.55 Vikinglotto och Joker [5634243]
22.00 Tians nyheter [271408]
22.20 Resultatrutan [4609934]
22.30 Keno [837088]
22.31 Lärlingen [100361040]
23.30 Boston legal [521021]
Alan försöker få byråns äldre ägare att uppskatta
Jerry Espensom. Denise representerar en miljö-
när som har lungcancer och Denny Crane upp-
lever något oväntat. Gästande stjärnor: Joanna
Cassidy och Michael J Fox.
0.25 Köpkanalen [1549286]
0.30 Fråga stjärnorna [1335880]
1.30–6.10 Den rätta [81234880]
6.10 Köpkanalen [5539064]



ÅLANDS RADIO 91.3 MHz

6.45–10.00 Gomorron. Pro-
gramledare: Alfons Röblom. **6.55**
Ålandsnytt. **7.00** Aktuellt. **7.30**
Ålandsnytt. **8.00** Aktuellt. **8.30**
Ålandsnytt. **9.00** Väderprognos
direkt från SMHI. **9.05** Svängmattan.
Programledare Towe Öfjäll. Sänds
i repris 12:30. **9.30** Ålandsnytt.
10.00–11.30 Sommarprat. Med
Vibeke Voigt. Även 20:35 och på
lördag. **11.30** Ålandsnytt. **11.40**
Musik. **12.00** Aktuellt. **12.10** Musik.
12.15–12.30 Kulturen. Även 17:45
och på lördag. **12.30–16.00** Mitt-
pådan. Programledare: Tom Wiklund.
12.30 Svängmattan. Programledare
Towe Öfjäll. Repris från 09:05.
13.00 Ålandsnytt. **13.03** Lyss-
narnas 10 i topplista. Även 18:10.
14.00 Ålandsnytt. **14.03** Skratt-
salva. **15.00** Ålandsnytt. **15.03**
Djur och natur. Programledare Peo
Svarvar. Även lördag. **16.00** Aktuellt.
16.10–18.00 Åland idag. Program-
ledare: Tony Wikström. Nyhetsma-
gasin med reportage, intervjuer och
debatter. **17.00** Ålandsnytt. Även
18:03. **17.45** Kulturen. **18.00** Aktu-
ellt. **18.03** Ålandsnytt. Även 20:00.
18.06 Musik. **18.10** Lyssnarnas 10
i topplista. Repris från 13:03. **19.00**
Ålandsnytt. **19.10** Åland idag.
20.00 Ålandsnytt. **20.03** Åland
idag. **20.35–22.00** Sommarprat.
5.30 Musik.

TV ÅLAND INFOKANALEN

Nedslag i ålandsdk sommar.
Sett och hört, händelser,
smultronställen.

Nyankortsvinnare:
Caroline Ekebo
Hammarland
Vinner en Sverigelott. Vinsten skickas på posten.



debatt

” Om sniglarna åter upp varandra – vem åter då upp den sista?? 0457.

Politikernas skatt är en illusion

■ **Debatten** om privat väl-görenhet går vidare. **Rolf och Sanna Söderlund** (s) försöker på ett sakligt sätt bemöta mina ståndpunkter i en insändare (Nya Åland 7 augusti), vilket jag uppskattar. Jag reagerade dock på en sak i deras insändare. De skriver, ”Att en politiker endast vill använda andras pengar köper vi inte heller – för visst betalar även en politiker skatt och bi-drar med det?” Detta är fel, och jag skall kort förklarar varför. Till hushållskassan”. Hur mycket bidrar sonen med till hushålls-kassan? Egentligen ingenting. Han betalar visserligen 900 euro till mamman varje månad, men dessa kommer direkt ur mammans ficka. Mamman skulle likaväl ha kunnat betala sonen 100 euro och sluppt den rätt meningslösa sysslan att varje månad kräva tillbaka 900 euro. **Samma** sak med politiker. De betalar visserligen en anse-nlig summa i ”skatt” varje månad enligt deras lönebesked. Detta är dock bara en illusion. Det of-fentliga betalar först politikern en lön, och tar sedan tillbaka en del av denna lön i ”skatt”. Politikern bidrar lika lite

till den offentliga kassan som sonen bidrar till hushållskassan i mitt exempel. Det offentliga skulle lika väl kunna betala poli-tikern nettolönen direkt (skatte-fritt) och på så sätt slippa kräva tillbaka en viss andel av denna lön i ”skatt” varje månad. **Sedan** kan det förstås vara så att det arbete våra politiker och andra offentliganställda utför har ett marknadsvärde som ligger över det de får ut i lön. Endast då betalar de i realiteten någon skatt. Å andra sidan, om de istället får mer betalt än deras arbete egentligen är värt, då har de i realiteten en ne-gativ inkomstskatt oavsett hur mycket ”skatt” deras lönebe-sked uppger att de betalar.

Med andra ord är det väldigt svårt att säga om politiker egentligen betalar någon skatt, och i så fall hur stor den är. Min gissning är dock att våra politiker betalar långt mindre i skatt än alla privatanställda, och även de flesta andra offentlig-anställda. Våra politiker kan därmed inte använda sitt lönebesked som ett alibi för att slippa idka välgörenhet. Nej, de politiker som verkligen vill kunna hävda att de bidrar till utsatta män-niskors välfärd måste skänka en del av sin inkomst till privat välgörenhet. **Fredrik Gustafsson** (lib) Doktorand i ekonomisk historia

Nyan ber om ursäkt

■ **Nya Åland** ber om ursäkt för ett klart olämpligt ordval i **C G Sjöbergs** insändare om stadens insatser mot mör-darsniglarna, där han liknar arbetsledaren vid en snigel. **Kaj Herlin** på markavdel-ningen säger också bestämt att han inte lider av arbets-skygghet. – Vad jag sade i artikeln i lördagens tidning var att sta-

den inte har några planer just nu på att sätta in åtgärder. Om jag som arbetsledare inte får order av min chef eller av politikerna att göra något så kan det ju inte vara arbets-vägran om inget görs. Herlin säger att så fort han får pengar och folk så kan markavdelningen plocka snig-lar dygnet runt, om det är vad skattebetalarna vill. (ht)

MESSA NYAN

Sänd SMS/MMS till 0457-3234444

■ ■ Tusen tack till dig som gett mig Nyan! "Who ever you are". Kram **Veronica**.

■ ■ Samma här, lib tövlade bort min annars så säkra röst pga S Gustaf-son, många i min umgängeskrets känner likadant. Agera partiledningen. **040**.

■ ■ Hos Tove på Midgård ska man rida! :) där får man verkligen lära sig rida på känsla. **0457**.

■ ■ Men hallå alla!! Vem är tjejen som jobbar på lunchrestaurangen i Sparhallen? Arnies som den heter... Undrar om hon är singel och vad hon heter? Så otroligt söt! **040**.

■ ■ Sumprunkare förlorade sina stenar. Är han kastrerad då. Kan man skriva så. Nade ja elle nej eller vet ej. **0457**.

■ ■ Heja Sundqvist! Rolling Stones-resan var fantastisk! :D Glad och rolig busschaufför, reseledare och resesäll-skap, härlig konsert, fint hotell... Allt! : D tack för en trevlig resa, **0457**.

■ ■ Varför must man skriva på "engelska" när man inte ens kan stava? Nu senast "loosers" i stället för losers. -**Senkin Häviäjät!**

■ ■ Om sniglarna åter upp varandra – vem åter då upp den sista?? **0457**.

■ ■ Årets värsta ris till dem som kräftar med pinnar och stjäla kräfter ur vattenägarnas burar i Hamnsundsträs-ket i Saltvik. Mättet är rågat. **Akta er**.

■ ■ Bort med alla sura miner och misstänksamma blickar för att jag ska ordna en sambakarnaval med halvna-ka, nyktra brudar, inget Rockoff-oljud, det ska höras serenader och reggae på alla gästhamnar, ingen kyrkogårdar-stytnad och båtar som liknar likkistor, alla ska vara i par och älska med

varann. Härmed, lovar jag byta snus och godis till Viagra för dem som inte kan, om jag blir utvald till. **0457**.

■ ■ 4 kader m mader fadda nu att mej driva m dej. **0457**.

■ ■ Nu har den ganska nya blåsvarta låsta damcykeln stått utanför min affär en vecka! Saknar ingen den? **040 565 92 32**.

■ ■ Vad bra Sickans farsa! **0457**.

■ ■ Vilken söt tjej det har börja på Budbil. **0457**.

■ ■ Förvånad att Nyan tar med rasistiska påhopp. Tänker på KE HUD FLE:s mess 7/8. **Trogen IFK:are**.

■ ■ Britt L! Det är inte jämställt att damerna i beachvolleyn spelar i minimala kläder medan herrarna är betydligt mer påklädda. Katastrofal åsikt från jämställdhetsministern. **040**.

■ ■ Landskapsägda Posten Åland. Ni är fullt medvetna om att ni kör med bilar som har dubbdäck, nu senast en Toyota på Ålandsvägen 7/8 kl.12.30. Det har pågått i flera år detta och är olagligt gentemot arbetstagaren och trafiklagen. **040**. Transportschef **Dan Johansson** vid Posten Åland svarar efter att ha varit ut och kontrollerat bilarna: – Vi måste nog erkänna oss skyldiga i det här fallet. Vi har ett dubbdäck på en bil, medan de andra däcken har dub-barna bortslitna. Vi beklagar och byter däck så fort vi kan. **Brukar ni köra på gamla vinterdäck på sommaren?** – Jag kan inte svara på det. Vi har däcken lagrade hos Rollic och de byts där. **Har inte Posten råd med ordentliga sommardäck?** – Det har vi definitivt. **Red**.

■ ■ Vilka regler gäller för Eckerö

ungdomsförenings utedansbana vid Tullhuset? I helgen, natten mellan lördag och söndag, hördes musik högt till klockan fyra. Vem bär ansvar för ordning och utskänkning av alkohol? Hade de tillstånd för alkohol och dans till klockan fyra? **Eckeröbo**. **Peter Winquist**, vd för Eckerö post och tullhus svarar: – Det hela var en sluten bröllopsfest för ett par från Stockholm. De åt här på post och tullhuset och sedan var det dans, men ingen alkoholservering, vid dansbanan som de hyrde av ungdoms-föreningen. I förväg hörde vi oss för om vilka tillstånd som behövdes och vi försökte följa alla regler. Dansen pågick mellan 11 och 01, så tidpunkten som messaren anger verkar inte stämma. Men det är tråkigt om någon blivit störd. **Red**.

■ ■ Tack till den bilist som på lördagsmorgonen vid sex-tiden i Vessingsboda väckte grannarna då ni hittat min häst på vägen. Hästen är nu hemma i sin hage igen! Mvh: **Tacksam hästägare!**

■ ■ Och så detta jämlika evinnerliga gnäll så fort det ordnas något på denna ö. Nu ska det gnällas om avstängning av gator igen. Tänk på att det drar pengar till oss och att vi vågar satsa och då få folk hit. Hur orkar man vara så negativ jämt? Undrar **Pia**.

■ ■ Om inte åtgärder vidtas gällande fylleri på kolonilot-terna kommer det uppsäg-ningar. Odlarna vill röra sig fritt. Inte känna sig hotade. **m/s Ålandsfärjan**.

■ ■ Trafikomläggningen smärftfri?!!Ha.Ha.Ha. Inte för busspassagerare på landsortsbussarna. Taxi för 20 euro istället för 2,90 med bussen på grund av försvunnen hållplats. Uppenbarligen för marginell grupp för att informeras... Respektlöst! "T".

■ ■ 4 brudar på första sidan på tis-dag på Nya dom är snygga och sexiga solbruna! Är ni singlar? Mvh **Solbruna sommer singelkillen**.

■ ■ Sumprunkare var 1 yrke i Stockholms hamn. Kolla J. Örjan /Per-

Ove Högnäs bok.Med folk & fisk över Ålands hav, . sid 80. Svar på f.g. mess av N A att hotta upp språket. **0457**.

■ ■ Alltså vad är det för fel på Ålands sjukvård?!? Varför ska det vara så svårt att vara tyst när man har tystnadsplikt!? Borde rensas ganska bra bland dom anställda men det kan man inte göra heller för då finns det inte personal kvar!!! **040**.

■ ■ MCA! Alla Viasat-kanaler strular.. Fixa det tack! **050**.

■ ■ Ni alla som sätter annons på torget eller liknande sätt ut bild i alla fall på nätet om det är gratis, dels för att få större intresse, dels för att skona miljön då man kan sitta hemma och se och ej behöva köra och titta och kanske ej vill ha. Hälsar **Miljö tuta**.

■ ■ Tack Annina för suverän kräft-skiva på Sottunga! "Friends are like bras, close to your heart and there for support". :) **Danne, Alexander, Kim**.

■ ■ Dagens ris till Mariehamns kon-torsmaskiner som gav bort de saker som vi hade reserverat till någon an-nan!!



Sakerna skulle ha använts under ett tal till vår pappa som fyllde 50. Gissa om vi blev besvikna! **050**. **Thony Danielsson** vid Mariehamns kontorsmaskiner svarar: – Det här var ett väldigt olyckligt fall. En

tjej ringde och bokade en OH-projektor och en duk till fredagen. Jag sade till om saken och på fredagen dök två tjejer upp och bad att få hämta den projektor och duk de hade reserverat. Några timmar senare dyker den här tje-jen upp och begär samma sak. Vi hade inte tagit namnet eftersom vi inte hyr ut den så ofta, så därför hade ingen heller ifrågasatt de första tjejerna som kom in och hämtade den. Var de i sin tur egentligen hade bokat apparat har jag ingen aning om, det var i alla fall ingen annan än jag hos oss som hade tagit emot bokning. Det är jättebeklagligt och vi försökte verkligen ordna saken och lyckades få tag på en projektor, men tyvärr ingen duk. Jag är jätteledsen, vi ville verkligen inte förstöra programmet till en pappas femtioårsfest. **Red**.

■ ■ Ang: signatur: Fy..n0457 Nää! Det värsta på myndighets- & affärsmannanivå, är nog denna miljövänlighets hysteri som enkom körs för att komma åt medborgarnas surt förtjänade slantar! **Herr Brun**.

■ ■ Du sexiga dam med mörkt långt hår som kom ut från AAB:s kontor i Godby på tisdagen vid tolv tiden! Wow..Snygga shorts! Kanske singel? Hur som helst, wow! **Från en som såg!**

■ ■ Till er som har så svårt med mitt privatliv: njut av ditt eget liv och låt andra njuta av sitt. Du och de dina är inga helgon heller. H: **It takes one to know one**.

■ ■ Du som vill betala bumpersböterna så är det bara att kontakta Å.Uppgårdh så ger han säkert nuffrona åt dig! Så slipper vi andra betala för denna dumma gärning! **050**.

■ ■ Hört på vhf. : kutymen är att Knipan går först. Är det allmänt? **Undrande**.

■ ■ Problemet med bumperskors-ningen lär vara att en av dem som bestämmer bor i närheten, och vill ha lugn och ro. Med allt gasande efter korsningen? Ha! **0457**.

Dagens MMS-bild



Ligger och har det mysigt med mig. Från 040.



Någon som vet vad det här är för ett flygfå, med sex ben och lång gadd, som flög runt i Geta? Från 0457.

NYANS ROS

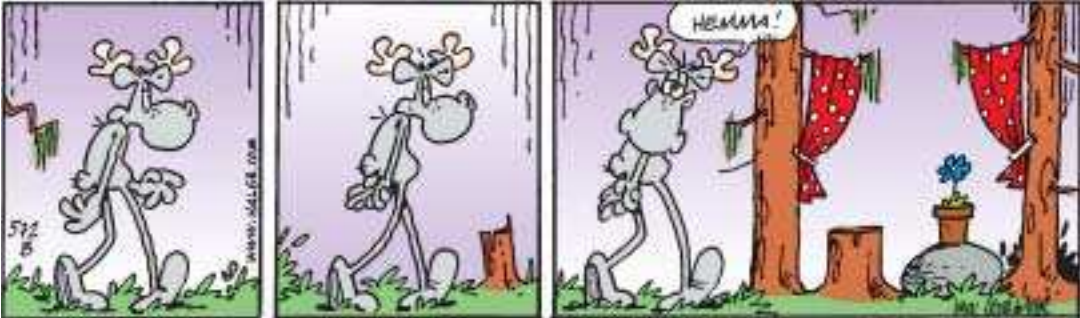
...och tack till **alla ni stolta ålän-ningar** som gick med Regnbågs-fyren i Pride Paraden i Stockholm i lördags. Vi var så vackra! Tack till banderollbärarna, dansarna, flaggvif-tarna och alla som sjöng, ropade och med sin glädje gjorde Ålandsde-len till en toppenbra grupp i paraden.

...till **Zoo Ligan** för suverän betjä-ning! Alltid lika kul att komma och handla hos er! Mvh, **Donna med matte**.

...till den goda medborgaren **Johan Holländer** för att du räddade hela min jour-kassa! "Slarv-Petter".

...till den vänliga och hjälpsamma **personal** på ms Eckerö och i Grisslehamn som hjälpte mig och ordnade så att jag fick mina ombord kvarglömda nycklar och jacka skickade till Stockholm med bussen. Den tacksamme resenären med morgonfjärn den 6.8.

HÄLGE



ZITS



”Oberoende av partisympatier är vi obenägna att avstå från något som är oss givet av samhället. Tilläggspengar satsas på personlig guldkant.

TORBJÖRN KEVIN, ÅBO UNDERRÄTTELSE



Bland folk Harriet Tuominen

Ingen rök utan eld

Röken har lagt sig över Sydeuropa den här sommaren. Skogsbränder härjar litet överallt och det är inte några små bränder i år.

Nu senast var/är Dubrovnik hotat. Det är på något sätt som om det skulle kännas värre när man har varit där och sett platsen. I tidningarna har jag läst att gamla staden i något skede var hotad av elden, men det har jag svårt att tro. Staden ligger innanför murar, och de kan rimligen inte brinna. Dessutom ligger den precis på stranden, så det finns vatten i mängder att släcka med om gnistorna blir närgångna.

Betydligt värre måste det vara för dem som bor på sluttningarna upp mot bergen. Högt, torrt, svårtillgängligt. Inget som kan hindra eldens framfart. Nästan hela staden bor så. Så jag håller tummarna.

Och tänker på vår lilla krog uppe i bergen, mitt i ingenting. Den som serverade lamm i järnklocka.

Elden kom österifrån in över bergen från Bosnien-Hercegovina. Det första den stötte på av bebyggelse, om den råkade komma just där, var vår lilla krog. Och ett par hus till där man kan tänka sig att krögarfamiljen bodde. Finns husen kvar? Hann människorna sätta sig i säkerhet?

Måste det nödvändigtvis finnas ormar i alla paradis?

Apropå rök har jag saxat ett stycke ur en tidning:

”Den tydligast noterbara nackdelen är att nu när tobaksröken har skingrats så luktar det illa på många barer och i nattklubbar. Människor som dricker öl pruttar och luktar svett. Men kanske har vi följande steg på gång i utvecklingen. Nu finns orsak att sluta med restaurangpruttandet, tvätta sig och börja använda deodorant.”

Vad är detta? Jo, ett citat ur en ledare i Nordens största morgontidning Helsingin Sanomat. Och denna Nordens största skriver bara sanning, hela sanningen och ingenting annat än sanningen.

Men restaurangprutteriet måste ledarskribenten ha hittat på. Trodde jag. En rundfråga i bekantskapskretsen gav annat besked. Det förekommer, om än inte allmänt. Inte i bekantskapskretsen, men i omgivningen. Ofta i ett sent skede av natten. Och som sagt, i många fall har det tidigare dolts av de tjocka molnen av rök som var allmänt förekommande.

Skall man vara glad över att pruttarna nu har avslöjats eller beklaga att inget längre följer lukten?

Skall man uppfatta prutteriet som den ofrånkomliga ormen i paradiset? För den händelse man uppfattar barer och restauranger som paradisiska. Och skall den i så fall få hållas eller fördrivas?

För egen del är jag böjd att hålla med Nordens största, det är dags att sluta prutta, börja tvätta oss och plocka fram deodoranten

ledare



Harriet Tuominen
Epost: harriet.tuominen@nyan.ax
Telefon: 528 464

Skall partierna vara vägvisare eller lobbyister?

Vad är uppgiften för ett politiskt parti?

Skall det visa på möjligheter och hur man når målet eller skall det vara ett ombud för väljarna?

Svenska folkpartiet har gått ut med en annons, där man uppmanar folk att komma in med sina synpunkter på partiets framtid, men framförallt tala om vilka frågor man anser att partiet skall arbeta med, hur det skall profilera sig och hur kandidatutbudet skall se ut.

Avsikten är att fånga väljarnas intresse och om möjligt vinna tillbaka det andra riksdagsmandatet i Helsingfors.

Greppet har väckt uppmärksamhet, vilket bör ha varit avsikten. Från partiets sida säger man att det handlar om att visa en öppen attityd. Gensvaret vet man inget om ännu.

På rikssidan var det val i våras, så partierna har gott om tid att lägga upp nya strategier. Här är det drygt två månader till lagtings- och kommunalvalet. Kunde man tänka sig samma här, att ett eller flera av partierna går ut och frågar folk vilka frågor de vill att politikerna skall arbeta med. Och så skriver de sitt valprogram utgående från det?

Delvis är det så redan, kan man förmoda. Här är avstånden så små så alla som vill kan få sin röst hörd. Alla som är ens det minsta intresserade av samhällsfrågor kan föra fram sina synpunkter till någon som har möjlighet att påverka.

Det är bra, det är så det skall vara. Att valdeltagandet trots det inte är högre än 66-67 procent i lagtingsvalet är mindre bra.

Men hur långt kan ett parti, eller en politiker, lyssna på väljarna?

Tänk er att en politiker kallar till möte med allmänheten och där listar folks önskemål. Så sätter han igång och jobbar för att förverkliga önskemålen.

Är det då en politiker vi har att göra med eller en lobbyist? Det senare ligger väldigt nära till hands. Lobbyisterna har i uppdrag från olika kretsar att förmå politikerna att fatta beslut som passar uppdragsgivarna.

En politiker, ett parti, har en ideologi. I de flesta fall. Man har vissa idéer om hur man vill att samhället skall fungera



Riktningvisare. Beroende på vad man vill se av batterierna på Kungsö så följer man olika pilar. Ungefär så är det också med de politiska partierna, de partier som har en egen linje och inte fungerar som lobbyister. I sistnämnda fall kan pilarna snurra betänkligt.

Arkivfoto: ERKKI SANTAMALA

och går ut med det. De som tycker lika röstar på det partiet. Visst lyssnar man på väljarna, men linjen är lagd.

Så vad är det folk vill ha, politiker eller lobbyister?

Vill man att samhället styrs av personer som har en klar uppfattning om i vilket riktning utvecklingen skall gå? Eller tycker man det är bra om besluten tas som det faller sig enklast för stunden?

Den respons svenska folkpartiet får kan bli nog så intressant. Det sannolika är att väljarna, de som har röstat på sfp, vill ha ett parti som håller fast vid vissa värden. Som inte säljer sig för att få fler röster. Ett uttalande från partiledningen efter valet senast om att man nästa gång skall ha bättre kandidater har väckt ont blod.

Det kunde vara intressant för våra partier på Åland att följa upp hur det låter i sfp-kretsen. Vill folk ha ett parti som friar till publiken, som rättar sig efter nya trender. Eller vill man ha stabilitet?

Med det inte sagt att de åländska parti-

erna och deras väljare rakt av kan jämföras med sfp och dess väljare. Men som experiment är det intressant och något bör det kunna säga om folks inställning till politik och politiker rent allmänt.

Och någonstans hyser man förhoppningen att det inte skall bli lobbyisterna och trendnissarna som drar det längsta sträet.

Harriet Tuominen

KOMMENTERA LEDAREN PÅ

nyan.ax

Nya Åland

Grundad 1981.
Utkommer måndag, tisdag, onsdag, torsdag, fredag och lördag.
Medlem av Tidningarnas förbund.
Kontrollerad upplaga 2006:
7.279 ex.

FÖRLÄGGARE
Nya Ålands Tidningsaktiebolag
ADRESS
Pb 21, 22101 MARIEHAMN
Uppgårdsvägen 6
Öppet mån-fre kl 8.30-16.15
KONTAKTER
Tfn (018) 23 444 (kl 8.30-16.15)
Nyhetstips: Ring, skicka SMS eller MMS 0457 323 4444
e-post: redaktion@nyan.ax
Nya Ålands hemsida
www.nyan.ax

Annonssavdelning och administration: fax (018) 23 450
Redaktion: fax (018) 23 449
DISTRIBUTION
Vid utebliven tidning: Posten: vard kl 6.30-14, tfn 636 752, lörd kl 11-12, tfn 0400 229 927.
Nya Åland: vard kl 8.30-16.15, tfn 23 444.
REDAKTIONEN
Chefredaktör & ansvarig utgivare: Nina Fellman
tfn (018) 528 441
nina.fellman@nyan.ax

Ansvarig nyhetschef:
Ulf Weman
tfn (018) 528 442
sport@nyan.ax
Arkiv: Marita Smeds
tfn (018) 528 465
arkiv@nyan.ax
Familjeredaktör:
Maj-Len Lindholm
tfn (018) 528 449
Kulturredaktör: Jan Kronholm
tfn (018) 528 466
kultur@nyan.ax

Sportredaktör: Malin Tillström
tfn (018) 528 478
sport@nyan.ax
ANNONSAVDELNINGEN
Delice Lindegren
tfn (018) 528 457
annons@nyan.ax
ADMINISTRATION
VD: Stefan Norrgrann
tfn (018) 528 447
stefan.norrgrann@nyan.ax
Ekonomichef:
Katrín Lindqvist tfn (018) 528 446

Prenumerationer:
Margareta Sävstrand
tfn (018) 528 443
prenumeration@nyan.ax

TRYCKERI Consa Print Ab,
Mariehamn, ISSN 0359-1414

PRENUMERATIONSPRISER
1.1.2007
Fortlöpande helår..... 164 €
halvår..... 88 €
kvartal 45 €

STOPPTIDER FÖR ANNONSER				
Publiceringsdag	Eller text & mindre annonser	Annonser större än 600 mm	Färgannonser	
Månd	fre kl 12	tor kl 14	tor kl 14	
Tisd	mån kl 12	fre kl 14	fre kl 14	
Onsd	tis kl 12	må kl 14	må kl 14	
Torsd	ons kl 12	tis kl 14	tis kl 14	
Fred	tor kl 12	ons kl 14	ons kl 14	
Lörd	tor kl 14	tor kl 12	tor kl 12	
Target: onsdagar kl 12.00. Tel. 0600-9-1219				

Kartorna i Nya Åland är publicerade med tillstånd av Lantmäterverket. © lantmäterverket, tillstånd nr 364.

TURLISTA 27.4 – 16.9 2007				L = Långnäs	
M:HAMN 2) 03.45 L 14.45	ÅBO → 08.00/09.10 2) → 20.15/21.15	M:HAMN → 14.35 → 01.25 L	M:HAMN 04.25 14.45 01.35 L	STOCKHOLM → 09.30/17.00 → 19.15/20.15 1) → 07.00/08.00	M:HAMN → 23.45 → 03.35 L → 14.35
M:HAMN 23.55	H:FORS → 09.55/17.00	M:HAMN → 04.15	1) Charter 30.8	2) Charter 31.8	
Passagerare med eller utan fordon skall vara på plats i check-in senast 30 min före avg. varefter incheck/bilj.försäljning ej kan garanteras					
				Torgg. 14, tel 16 711 eller 06001 74552 www.tallinksilja.fi	



Turlista t.o.m. 19.8.2007			
OBS! Lokala tider			
	Från Eckerö		Från Grisslehamn
Dagligen	8.30	13.30 15.30	10.00 11.30 15.00
	18.30	20.15	17.00 20.00
Buss: Till Stockholm från alla båtankomster. 8.30-turen via Cityterminalen. Från Stockholm (T) Tekniska högskolan 2 tim. före alla båtavgångar. Till Uppsala 13.30- och 18.30-turen. Från Uppsala Hjalmar Brantingsgatan (Willy's) kl. 8 och 13 till 10- resp. 15-turen. Från Mariehamn 1 timme före båtavgång. Till Mariehamn efter båtankomst.			
ECKERÖ LINJEN Bokning tel. 28 300, växel 28 000, Grisslehamn 0175-258 00. Bokning även på www.eckeroetlinjen.ax			

BIRKA PARADISE		
Alla dagar	M:hamn 10.00	Sto 15.45
Sönd-tisd	Sto 18.00	M:hamn 02.00
Onsd-lörd	18.00	03.30
BIRKA CRUISES Ö ESPLANADG. 7. TEL: 27027 FAX: 15118 www.birkaline.com		

TALLINK		Torggatan 14, tel 16 711
www.tallinksilja.fi		
Sthlm - Mariehamn - Tallinn	Check-in senast 30 min. före avg.	
18.00 -00.50	01.00 -10.00	
10.00 -05.00	04.50 -18.00	

ÅLANDSTRAFIKEN 1.6–19.8.2007			
MARIEHAMN–KAPELLSKÄR dagligen			
MARIEHAMN	KAPELLSKÄR	STOCKHOLM	
07.00	08.30	ca 10.00 C	
13.00	14.30	ca 16.00 C	
19.00	20.15	ca 21.45 C	
12.30	09.00	07.20 C	
18.30	15.00	13.20 C	
00.05	20.30	18.50 C	
Buss Sto–Kap avgår från Cityterminalen 1h 40 min före fartygets avgång. Buss Norrtälje–Kapell-skär ca 45 min före fartygets avgång. Även buss Kapellskär–Stockholm (färdtid ca 1h 20 min) efter fartygets ankomst. Bussen går via Norrtälje.			
ÅLAND–STOCKHOLM dagligen		ÅLAND–FINLAND dagligen	
ÅLAND	STOCKHOLM	ÅLAND	ÅBO H:FORS
01.10 L	06.30	03.30 L	07.35
04.35 M	09.40	14.25 M	19.50
10.15 M l)	15.30	23.45 M	10.00
14.25 M	18.55	14.10 M	08.45
14.10 M	07.45	01.00 L	21.00
23.40 M	16.45	04.25 M	17.30
07.45 M	18.00 2)		
03.20 L	20.10		
1) Cinderella gör tvärgångsryssningar till Riga: 14.8 och 21.8			
Biljettförsäljning, incheckning och ombordstigning avslutas 10 min. före ord. avgång. Bokad bil skall vara incheckad och klar att köras ombord senast 30 min. (i M:hamn 20 min. vid avg. kl 07.00 och 08.00) före ord. avg. Transfer Mariehamn (Storag. 2)–Långnäs 1 timme före avgång, även Långnäs–Mariehamn, 10 EUR/person. Barnrabatt.			
M=Mariehamn L=Långnäs Boka alltid din resa! VIKING LINE Storatagan 2, tel 26 011, bokn. 26 211 www.vikingline.ax			

RING SÅ KÖR VI!

ONSDAG 8 AUGUSTI 2007

DAGLIG LASTBILSTRAFIK till och från Åland. Tel. 24 111

SAMTRANS

Ring så kör vi!

dagens turist

”Som något slags sagoland”

Nina Pöykkylä och Petri Mäkelä heter dagens turister, som vi snubblar över på Torggatan. De har en lång resa bakom sig. I går kom de till Åland ifrån Rovaniemi.

Hur ser planerna ut för idag?

– Vi besöker Mariehamn över dagen. Vi har redan varit och tittat på Pommern. Vi var aldrig ombord på skeppet, men det var roligt att se alla båtar i hamnen. Nu ska vi strosa runt och gå i lite affärer, svarar Nina.

– Kanske tar vi oss en kopp kaffe någonstans, säger Petri.

Vad var det som lockade med Åland?

– Jag har aldrig varit här förr, svarar Nina och Petri säger: – Jag var här på klassresa för kanske 20 år sedan, så jag minns inte så mycket av det. Vi tänkte att det var värt ett besök.

– Åland är som något slags sagoland här mitt emellan Sverige och Finland. Man vet inte riktigt i vilket land man befinner sig. Det är stor skillnad om man jämför Åland med resten av Finland, menar Nina.

Ålandsbil. Petri Mäkelä och Nina Pöykkylä tycker det vore roligt att ha en åländskt registrerad bil.

– Till exempel har vi funde- rat på om man får behålla den åländska registreringsskylten om man köper en bil här och tar den med till riket, säger Petri. Det skulle vara roligt att ha en sån bil i Rovaniemi.

Är det inte otroligt mycket mygg i Rovaniemi nu?

– Jo, den här sommaren har det varit hemskt! svarar de enhälligt.

– Men det finns sånt som är



vädret

dagens rätt

Purjopasta

1 liten purjo
2-3 vitlöksklyftor
2 tomat
1 msk olja
180 g frusna räkor
2-3 msk citronsaft
salt
svartpeppar
färsk basilika
2 msk kapris eller skivade gröna oliver
parmesan

Skiva löken tunt, skala och hacka vitlöken, skär tomaterna i tärningar. Hetta upp oljan, bryn lök och vitlök, lägg i tomat, räkor, citron, salt, peppar och kapris. Hetta upp snabbt, koka inte för räkorna blir sega. Smaka av och klipp över basilika. Blanda såsen i färsch nykokt pasta och servera med riven parmesan.

Onsdag

24/18 Stockholm 0,8m 19/18 0,7m

Torsdag

21/18 Stockholm 0,4m 21/16 0,3m

Freitag

24/18 Stockholm 0,4m 24/16 0,3m

I går kl 15

	temp.	moln.
Jomala	24	☀
Åbo	28	☀
Helsingfors	26	☀
Stockholm	26	☀

Max/min temp. 31.7 - 7.8. klo 9

	max.	datum	min.	datum
Jomala	+25,3	6.8.	+10,1	7.8.
Åbo	+26,8	6.8.	+11,0	4.8.
H:fors	+24,8	4.8.	+11,3	4.8.

För ett år sedan

	temp.	moln.
Jomala	27	☀
Åbo	26	☀
Helsingfors	24	☀

Utomlands i går

Köpenhamn	25	Paris	22
Oslo	24	Wien	31
Bryssel	20	Madrid	29
Berlin	27	Rom	28
Moskva	28	Aten	30
London	20	Las Palmas	25

Solen i dag

	Upp	Ner
Mariehamn	5:36	21:54
Helsingfors	5:15	21:35
Stockholm	4:48	20:58

Vattenståndet i går kl 15

Föglö +17 cm	Åbo +16 cm
--------------	------------

METEOROLOGISKA INSTITUTET

Värdertjänsten Tel.0600 10600 3,95 /min +1sa

TIPSA 0457-313-4444

MESSA 0457-323-4444

RING 018-23444

ARKIPELAG

Lunchbuffé
Onsdag 8.8

Stekt fisk med räksås (GH)
Flygande Jakob (GH)
Omelett med kryddgrönt (GH)
Dagens soppa (GH)

Strandg. 31, AX-22100 M:hamn
Tel +358 18 24020
info@hotellarkipelag.aland.fi
www.hotellarkipelag.com

NYINKOMMET

Soffbord + 2 sidobord
med glasskivor (vackert utskurna)
Karmstol
Amerikansk gungstol
Liten byrå med marmorskiva
Konsolbord
Litet klaffbord

Finska handgjorda korgar
många storlekar i lager

Ann-Gerds Antik
AGENTUR

Godbyvägen 11
Tel. 21 099, 0457 0694 143
www.anngerdsantik.com

Glaskanna

SCHOTT ZWIESEL

från 45€

finns med och utan mönster

BIO MARK'S

Torggatan 1 tel./fax. 13 174
Öppet: vard. 9.30-18, lörd. 9.30-15

DATA GROUP

brother

Sommarkampanj
DCP115C

Färgskrivare, färgkopiator och färg-skanner och PhotoCapture Center™

tidigare 99,-
NU 89,-

MKAB.com

Skarpansv. 26, tel 13 536, fax 16 566
Öppet: vardagar 8.30-17.00

datorer • nätverk • skrivare • kopiatorer • service • kassasystem • kontorsmöbler • kontorsmaterial

KERMANSÄVI

TULIKIVI

Helmi

1900 grå med fot 4325€
220€
4545€

SKORSTENS SPECIALISTEN PÅ ÅLAND

GM MATTSSONS MURERI

Kalmarnäsv 212, 22 140 MARIEHAMN

Fax 12 688, e-post: gm.mureri@aland.net
Bosse 0457 361 3977 Kent 040 550 2649

STOPPA KNARKET VID GRÄNSEN

RING IN TIPS
0800 14600

Samtalet är gratis
Du får gärna ringa anonymt

TULLEN

Fantastiskt rent!

Johansson STÄD

Tel/fax.....32 715
GSM0400 529 551
e-mail: jstad@aland.net

MÅLERI PEKKA NIEMI

❖ Renovering
❖ Målning, både inom- och utomhus
❖ Tapetsering
❖ Skyltfluthyrning

Tel 21 013,
bilfet 0457 526 7282
Kalmarnäs

Bygg/plan-laser LL300
med handsensor och stativ

1355,-
paketpris

Biljett til PAF Open i Beach Volley på köpet till alla som köper en bygglasser under vecka 32-33

HOLMBERGS
TEKNIK • KVALITET •

Godbyvägen tfn 23 555 www.holmbergs.ax